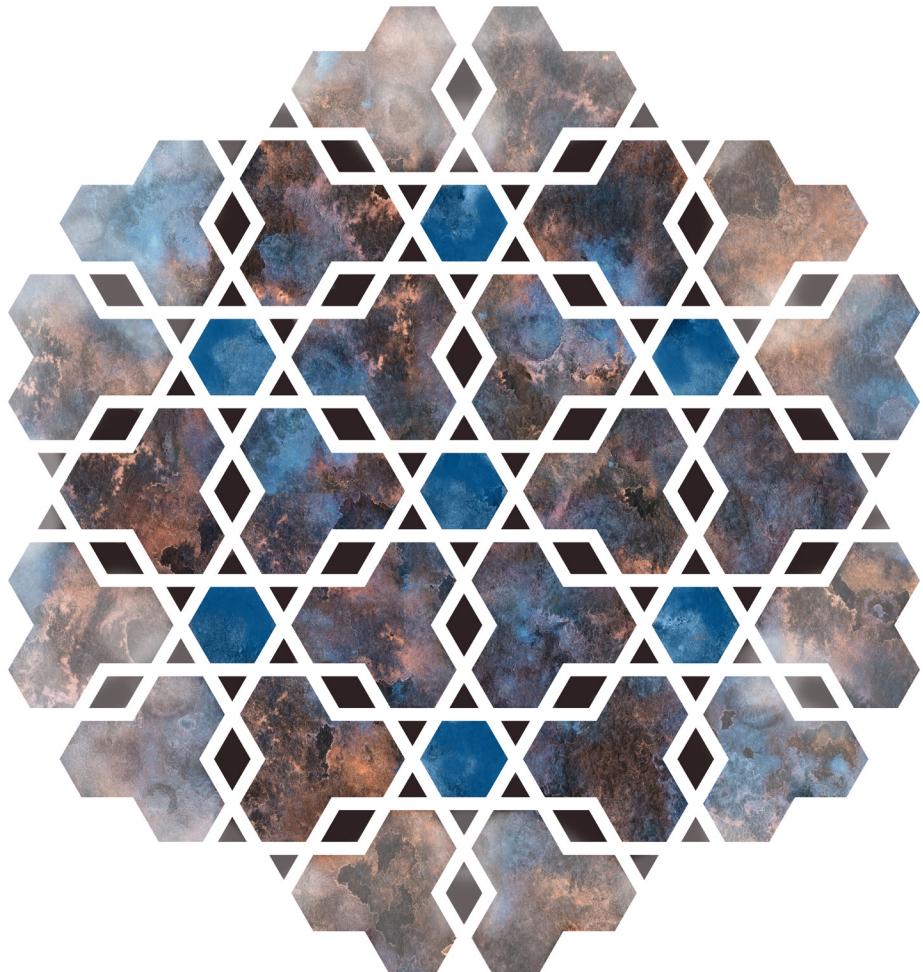


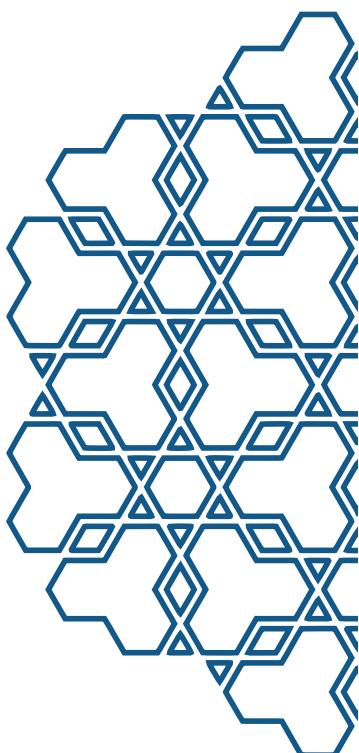
**MOIS DE LA FRANCOPHONIE
FRANCOPHONIE MONTH
شهر الفرانكوفونية**



EMIRATS ARABES UNIS

MARS 2019





- 4 Préface | Foreword | مقدمة
- 9 Focus | أهم المشاريع | مشاريع
- 58 Musique | Music | موسيقى
- 60 Cinéma | Cinema | سينما
- 62 Autres Événements | Others Events | فعاليات أخرى
- 67 Écoles Françaises | French Schools | مدارس فرنسية
- 81 Sponsors du Dialogue culturel franco-émirien | Sponsors of the Emirati-French Cultural Dialogue | رعاة الحوار الثقافي الاماراتي الفرنسي

Préface

Les Emirats arabes unis et la France ont noué des relations toujours plus étroites depuis la création de la Fédération en 1971. Cheikh Zayed, le Père fondateur de la Nation, dont nous avons honoré l'an dernier la mémoire à l'occasion de son centenaire, a toujours eu à cœur, comme chacun de ses homologues français, d'impulser une relation de confiance et d'amitié entre les deux pays, nourrie par un partenariat stratégique privilégié, une coopération politique et de défense étroite, des échanges économiques croissants et des projets emblématiques dans les domaines culturel et éducatif.

Cette amitié forte, portée par les plus hautes autorités de nos deux pays, a été réitérée à l'occasion de l'inauguration du Louvre Abu Dhabi, le 8 novembre 2017, par le Président de la République française, M. Emmanuel Macron, le Vice-Président, Premier ministre, ministre de la défense de la Fédération des Emirats arabes unis et Emir de Dubaï, Son Altesse Cheikh Mohammed bin Rachid Al Maktoum, et le Prince héritier d'Abou Dabi et Vice-Commandant suprême des Forces armées, Son Altesse Cheikh Mohammed bin Zayed Al Nahyan.

Cette amitié est aussi le résultat d'une compréhension mutuelle entre les peuples de nos deux pays, dont témoignent de nombreuses initiatives conjointes : le Louvre Abu Dhabi, premier musée universel du monde arabe, Sorbonne Université Abu Dhabi, université émirienne délivrant des diplômes français à des étudiants de toutes nationalités, l'INSEAD et ESMOD, établissements français d'excellence installés aux Emirats, ainsi que d'autres écoles et universités françaises de premier plan qui ont noué des partenariats avec des établissements émiriens prestigieux, notamment dans le domaine de la médecine, du droit et des arts.

Le « Programme culturel franco-émirien » dédié à l'ouverture du Louvre Abu Dhabi a marqué le succès des dix dernières années de coopération culturelle. Ce succès appelait une suite. C'est pourquoi nous avons signé le 9 novembre 2017 un nouvel accord de coopération, fer de lance du « Dialogue culturel franco-émirien », pour élargir le cadre de nos échanges et de nos rencontres en France, comme aux Emirats arabes unis, dans l'ensemble du pays. Et parce qu'un dialogue ne peut être entendu que si nous parlons les mêmes langues, nous avons pris des engagements fermes pour promouvoir nos langues respectives. L'enseignement du français, sera réintroduit cette année dans les écoles publiques émiriennes pour la première fois depuis 1988. Nous nous réjouissons de cette réalisation concrète et saluons les premières écoles pilotes qui montreront la voie, avec le soutien des écoles françaises aux Emirats arabes unis, de Sorbonne Université Abu Dhabi et des Alliances françaises d'Abou Dabi et de Dubaï. Nous saluons également le projet de création d'un centre de langue arabe à Sorbonne Université Abu Dhabi, ainsi que les nombreuses initiatives prises pour renforcer l'enseignement de la langue arabe en France, dans les écoles et centres de langue, tant par les autorités gouvernementales françaises que par des institutions culturelles comme l'Institut du Monde Arabe.

En cette année 2019 dédiée à la Tolérance, ce Dialogue culturel est ainsi l'occasion de renouveler notre longue et durable amitié, par des initiatives qui témoignent de l'énergie débordante de nos créateurs et de leur volonté commune de porter cet élan vers des projets résolument innovants. Que tous les acteurs, explorateurs, artistes, mécènes et institutions participant à ce Dialogue culturel franco-émirien soient chaleureusement remerciés pour leur contribution inestimable à la rencontre de nos deux cultures.

Son Exc.
Noura bint Mohammed AL KAABI
Ministre de la Culture et du
Développement des Savoirs

Son Exc.
Ludovic POUILLE
Ambassadeur de France auprès de
l'Etat des Emirats arabes unis

Foreword

The United Arab Emirates and France have built up ever closer ties since the creation of the Federation in 1971. The Founding father, the late Sheikh Zayed, whose memory was honoured last year for the 100th anniversary of his birth, has continually sought, as all his French counterparts, to promote a relationship based on friendship and trust. This relationship is nurtured by a privileged strategic partnership, a close political and defence cooperation, strong economic bonds and flagship projects in the fields of culture and education.

This long-lasting and strong friendship between the authorities of our two countries was reaffirmed on the occasion of the inauguration of the Louvre Abu Dhabi, on November 8th 2017, by the President of the French Republic, Emmanuel Macron, the Vice-President, Prime minister, Minister of Defence of the United Arab Emirates and Ruler of Dubai, His Highness Sheikh Mohammed bin Rashid Al Maktoum, and the Crown Prince of Abu Dhabi and Deputy Supreme Commander of the UAE Armed Forces, His Highness Sheikh Mohammed bin Zayed Al Nahyan.

This friendship is also the result of mutual understanding between the peoples of our two countries, as illustrated by many joint initiatives: the Louvre Abu Dhabi, first universal museum of the Arab world, Sorbonne University Abu Dhabi, an Emirati university delivering French degrees to students from various nationalities, INSEAD and ESMOD, leading French institutions settled in the UAE, as well as other French schools and universities which have partnered with prestigious Emirati institutions, notably in the fields of medicine, law and arts.

The "Emirati-French Cultural Programme" dedicated to the opening of the Louvre Abu Dhabi, marked the success of the last ten years of cultural cooperation. This success had to carry on. It is for this reason in particular that we signed, on November 9th 2017, a new cooperation agreement that implements the "Emirati-French Cultural Dialogue", in order to expand the scope of our exchanges and encounters, in France, in the UAE and throughout the whole country.

Since a dialogue can only truly exist if we share the same languages, we have taken firm resolutions to promote both of our languages. The teaching of French will be reintroduced in Emirati public schools for the first time since 1988. We welcome this concrete achievement and are very grateful to the pilot-schools leading the way, with the support of French schools in the UAE. We also welcome the project of opening a learning center for Arabic language at Sorbonne University Abu Dhabi, along with other numerous initiatives to promote Arabic teaching in France, in schools and learning centers, supported both by French government authorities and cultural institutions such as the Arab World Institute (IMA).

Celebrating 2019 as a year of Tolerance, this Cultural Dialogue is the occasion to renew our long-lasting friendship through initiatives demonstrating the boundless energy of our creative communities and their willingness to use this force to achieve innovative projects. We would like to warmly thank all the actors, explorers, artists, sponsors and institutions taking part in the Cultural Dialogue for their invaluable contribution to the meeting of our two cultures.

H.E. Noura bint Mohammed AL KAABI
Minister of Culture and
Knowledge Development

H.E. Ludovic POUILLE
Ambassador of France to the
United Arab Emirates

ترتبط دولة الإمارات العربية المتحدة وجمهورية فرنسا بعلاقات ثنائية قوية منذ تأسيس الاتحاد عام 1971 ، وتزداد هذه العلاقة مثابة يوماً بعد يوم.

ولم يأل الوالد المؤسس المغفور له الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان ونظاروه الفرنسيون المتعاقبون جهداً في تعزيز علاقات الصداقة وتطويرها من خلال بناء شراكات مميزة، وتعاون سياسي وعسكري، وروابط اقتصادية مت坦مية ومشاريع مضيئة في المجالات الثقافية والتربوية.

وقد تم ترسیخ هذه الصداقة المتينة التي تجمع بلدينا، بافتتاح متحف اللوفر أبو ظبي في 8 نوفمبر 2017 من قبل فخامة إيمانويل ماكرون رئيس الجمهورية الفرنسية، وصاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم نائب رئيس الدولة رئيس مجلس الوزراء حاكم دبى "رعاه الله"، وصاحب السمو الشيخ محمد بن زايد آل نهيان ولـي عهد أبو ظبي نائب القائد الأعلى للقوات المسلحة.

وتأتي هذه الصداقة أيضاً نتيجة التفاهم المتبادل بين شعبي البلدين، والذي تشهد عليه العديد من المبادرات المشتركة ومنها: متحف اللوفر أبو ظبي، أول متحف عالمي في العالم العربي، وجامعة باريس سوريون أبو ظبي، والجامعة الإماراتية التي تصدر شهادات فرنسية لطلاب من كافة الجنسيات، والمؤسسات الفرنسية المتميزة في الإمارات مثل أسمود وأنسياد، وكذلك مدارس أخرى وجامعات فرنسية رائدة عقدت شراكات مع مؤسسات إماراتية مرموقة وخاصة في مجالات الطب والقضاء والفنون.

لقد توج "الحوار الثقافي الفرنسي - الإماراتي" المخصص لافتتاح متحف اللوفر أبو ظبي نجاح السنوات العشرة الأخيرة من التعاون الثقافي. وبهدف استمرارية هذه المشاريع، فقد وقّعنا يوم 09 نوفمبر الماضي اتفاقية أخرى للتعاون، كانت القوة الدافعة "للحوار الثقافي الفرنسي - الإماراتي" توسيع إطار لقاءنا في جميع أنحاء فرنسا والإمارات العربية المتحدة.

ولأن الحوار لا يمكن أن يكون مفهوماً إلا إذا تكلمنا نفس اللغات، فقد التزم كل منا بالعمل على ترسيخه بالعمل بتصميم على نشر لغاتنا. وستتم إعادة ادراج اللغة الفرنسية هذا العام في المدارس الحكومية في دولة الإمارات العربية المتحدة لأول مرة منذ عام 1988. ونحن سعداء بهذا الانجاز الملحوظ ونشئي على المدارس التجريبية الأولى التي ستفتح الطريق، بدعم من المدارس الفرنسية في الإمارات. كما نحيي أيضاً مشروع إنشاء مركز اللغة العربية في جامعة باريس-سوريون أبو ظبي، فضلاً عن العديد من المبادرات التي اتخذت لتعزيز تدريس اللغة العربية في مدارس فرنسا والمراكز اللغوية، سواء من قبل السلطات الحكومية الفرنسية أو من قبل المؤسسات الثقافية مثل معهد العالم العربي.

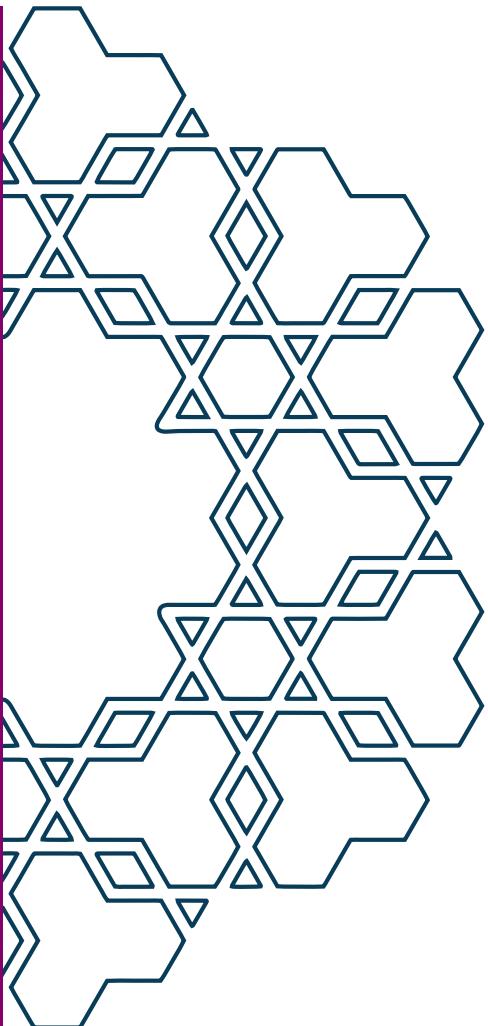
وفي إطار هذه السنة 2019 المكرسة للتسامح، يصبح هذا الحوار الثقافي مناسبة لتجديد صداقتنا الطويلة والمستدامة، عن طريق مبادرات تكون شاهدة على طاقات مبدعينا ورؤيتهم المشتركة في تقديم هذا الزخم الخالق نحو مشاريع تجدیدية. تتوجه بالشكر الجزييل إلى جميع الأطراف الفاعلة والفنانين والرعاة والمؤسسات التي شارك في هذا الحوار الثقافي الفرنسي - الإماراتي على مساهمتهم القيمة في تمكين لقاء ثقافتنا.

سعادة لودوفيك بو
سفير الجمهورية الفرنسية
لدى دولة الإمارات العربية المتحدة

معالي نورة بنت محمد الكعبي
وزيرة الثقافة وتنمية المعرفة

FOCUS

أهم المشاريع





Aux Emirats arabes unis, un rôle essentiel dans la diffusion et la promotion de la langue française est assurée par le réseau constitué de l’Institut français, service de coopération et d’action culturelle de l’Ambassade, de Sorbonne Université Abu Dhabi, des Alliances Françaises d’Abou Dabi et de Dubai et des six écoles homologuées françaises, ainsi que par un grand nombre d’écoles privées établies aux Emirats arabes unis pour lesquelles le français est une véritable valeur ajoutée sur le marché de l’éducation.

Terre d’accueil de la plus grande communauté d’expatriés français et francophones des pays du Golfe estimée à 300.000 locuteurs, les Emirats arabes unis sont devenus membre observateur de l’OIF (Organisation Internationale de la Francophonie) le 24 octobre 2010 et ont vu leur statut rehaussé en membre associé le 11 octobre 2018. La France et les Emirats arabes unis ont signé une convention le 26 juillet 2018 pour officialiser la décision de réintroduire progressivement l’enseignement du français dans les écoles publiques émiriennes.

Chaque année, le Mois de la Francophonie a pour but de promouvoir la langue française dans le monde. Sur les cinq continents ont lieu des rencontres avec des artistes et des écrivains, des conférences, des ateliers et des spectacles qui illustrent la vitalité de la langue française et la diversité des formes d’expression.

La fête de la Francophonie est célébrée aux Emirats arabes unis à travers plus d'une trentaine d'événements témoignant du rayonnement de la culture francophone.

Inspirées par les ambassades et consulats des Etats et gouvernements membres ou observateurs de l’Organisation Internationale de la Francophonie (OIF), ces manifestations célèbrent la langue française et les valeurs qu’elle transmet à travers le monde : le dialogue et l’amitié entre les peuples, la richesse et la diversité culturelles.

Le Mois de la Francophonie marque également le retour du Francofilm, le festival de cinéma qui célèbre la langue française à travers une sélection de film francophones.

Francophonie Month

In the United Arab Emirates, the essential role of diffusing and promoting the French language is assured by a tight-knit network shaped by the Institut français, department of culture and cooperation in the French Embassy, Sorbonne University Abu Dhabi, the French Alliances in both Abu Dhabi and Dubai and six French schools, as well as a great number of private schools based in the United Arab Emirates that consider the French language as a true added value on the educational market.

Welcoming the largest community of French and Francophone expatriates in Gulf countries, estimated at 300,000 native speakers, the United Arab Emirates has become a member of the OIF (The International Organization of Francophonie) on 24 October 2010 and have seen their status elevated to an associated member on 11 October 2018. France and the United Arab Emirates have signed a contract on 26 July 2018 to officialize the decision to progressively reintroduce the teaching of French in public Emirati schools.

Every year, the Francophonie Month promotes French language across the world. Meetings with artists and writers, all over the globe, are organized, as well as conferences, workshops and performances which celebrate French language in its diversity.

On the occasion of the Francophonie festival, more than thirty events shall take place in the UAE, highlighting the influence of the French-speaking culture.

These events, on the initiative of embassies and consulates from the member or observer countries of the Organisation internationale de la Francophonie (OIF), promote French language and the value it carries across the world: friendship and dialogue among peoples, and cultural richness.

The Francophonie Month will also feature cinema festival "Francofilm" that celebrates French language with a selection of francophone movies.

في كل عام، يهدف شهر الفرنكوفونية إلى ترويج اللغة الفرنسية في العالم. وتم لقاءات في القراءات الخمس مع الفنانين والكتاب ، وتنظم المؤتمرات والورش والعرض المسرحية التي تسلط الضوء على جيوب اللغة الفرنسية وتتنوع أشكال التعبير.

ويتم الاحتفال بالفرانكوفونية في دولة الإمارات العربية المتحدة عبر أكثر من ثلاثة حدث يشهد على إشعاع الثقافة الناطقة بالفرنسية. وهذه التظاهرات التي تأتي بمبادرات من سفارات وقنصليات الدول والحكومات الأعضاء أو المراقبين في المنظمة الدولية للفرانكوفونية تعمل على إشهار اللغة الفرنسية والقيم التي تقللها عبر العالم : الحوار والصادقة بين الشعوب، وغنى وتتنوع الثقافات.

ويتميز شهر الفرنكوفونية كذلك بعودة مهرجان الأفلام الفرنسية "فرانكوفيلم" وهو مهرجان السنما الذي يحتفل باللغة الفرنسية من خلال نخبة من الأفلام الناطقة بالفرنسية. إن الدور الأساسي في نشر وترويج اللغة الفرنسية في دولة الإمارات العربية المتحدة ، تلعبه الشبكة المؤلفة من المعهد الفرنسي وقسم التعاون والعمل الثقافي لدى السفارة ، وجامعة السوريون أبوظبي ، والرابطة الفرنسية في أبو ظبي ودبى ، والمدارس الفرنسية الستة وكذلك عدد كبير من المدارس الخاصة القائمة في دولة الإمارات العربية المتحدة تمثل اللغة الفرنسية فيها قيمة مضافة حقيقة في سوق التربية.

ولأن دولة الإمارات العربية المتحدة هي أرض استقبال لأكبر جالية من المغتربين الفرنسيين والناطقين بالفرنسية بين دول الخليج، والتي تقدر بعدد 300000 "واف" (المنظمة الدولية للفرانكوفونية) يوم 24 أكتوبر 2010 وارتقى وضعها إلى عضو شريك في 11 أكتوبر 2018. وقد وقعت فرنسا والإمارات العربية المتحدة اتفاقية في 26 يوليو 2018 لجعل القرار رسمياً وإعادة الإدخال التدريجي لتعليم اللغة الفرنسية في المدارس الحكومية الإماراتية.

 Swissquote Bank

THE SWISS LEADER IN ONLINE TRADING

présente en collaboration avec l'Ambassade
de Suisse aux Emirats arabes unis



MONTREUX COMEDY

DUBAI

20-21-22
FÉVRIER / FEBRUARY 2019



Show
en Français

KYAN
KHOJANDI
(FRANCE)

NOMAN HOSNI (SUISSE)
NAVO (FRANCE)
FADILY CAMARA (FRANCE)
HAKIM JEMILI (FRANCE)

Show
in English

ALI
AL SAYED
(UAE)

ALI AL SAYED (DUBAI)
SCHALK BEZUIDENHOUT (SOUTH AFRICA)
TOM HOUGHTON (UK)
OMAR SHAMS (EGYPT)
SUNDEEP FERNANDES (INDIA)



MADINAT THEATRE, SOUK MADINAT JUMEIRAH
MADINATTHEATRE.COM - 04 366 6546

 Swissquote Bank
THE SWISS LEADER IN ONLINE TRADING



**MADINAT
THEATRE**
SOUK MADINAT JUMEIRAH


MONTREUX RIVIERA
pour les régions


VAUD
Lake Geneva Region

MONTREUXCOMEDY.COM

Montreux Comedy Festival

Connu pour son festival du rire ayant lieu chaque année en décembre en Suisse, le Montreux Comedy est aujourd'hui une marque à part entière alliant qualité et talent. Grâce à une forte présence sur les réseaux sociaux, à la télévision, le Montreux Comedy figure parmi les festivals d'humour les plus connus en Europe et s'exporte désormais à l'étranger.

Cette année encore, après le succès de l'édition 2018, venez applaudir des artistes francophones à Dubai !

Montreux Comedy Festival

Famous for its "Laughter festival" taking place every year in December in Switzerland, the Montreux Comedy is a trademark combining quality and talent. Very active on social media and on television, the festival is one of the most famous in Europe and is now exported abroad.

This year again, after the huge success of the 2018 edition, cheer on francophone artists in Dubai!

مهرجان كوميديا "موترو"

المعروف بمهرجان الضحك الذي يقام في شهر ديسمبر - كانون الأول من كل عام، "Le Montreux Comedy كوميديا مونترو" في سويسرا، هو اليوم علامة فارقة بحد ذاته حيث يجمع بين النوعية والموهبة. وقد أصبح بين المهرجانات الأكثر شهرة في أوروبا بفضل حضوره وانتشاره الواسع على شبكات التواصل الاجتماعي، وفي التلفزيون، بل أصبح منتشر في الخارج. وفي هذا العام أيضاً، وبعد نجاح دورته في 2018، تعالوا وصفقوا للفنانين الناطقين بالفرنسية في دبي

Date: 20th & 21st February

Time: 08.30pm (in French)

Date: 22nd February

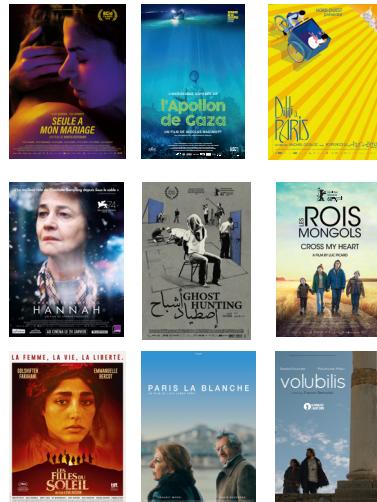
Time: 08.30pm (in English) / 10.30pm (in Arabic)

Venue: Madinat Theatre – Souk Madinat Jumeirah - Dubai

Organizer: Embassy of Switzerland in the UAE

Information and ticketing: www.tickets.virginmegastore.me

franco+ film



01.03 > 09.03.2019

Abu Dhabi:
Manarat Al Saadiyat

Dubai:
Cinema Akil

For more information :
www.institutfrancais-uae.com
www.cinemaakil.com

Organized by:



Canada



سینما آکیل
CINEMA AKIL

Partners:

MARCO POLO
MANARAT AL
SAADIYAT

Sponsors of the Emirati-French Cultural Dialogue:



Van Cleef & Arpels

الجوار الثقافي
الإماراتي - الفرنسي
DIALOGUE CULTUREL
FRANCO - EMIRIEN
2018 | 2019 ٩٩

La langue française n'a pas de frontières ! Le festival Francofilm signe une 9ème édition en mettant en lumière des coproductions franco-arabes. Cette nouvelle approche permettra au public de découvrir une programmation indépendante et éclectique. Rendez-vous chez Cinéma Akil à Dubaï et Manarat Al Saadiyat à Abu Dhabi pour une parenthèse linguistique en images !

Francofilm

The French language has no borders!

Francofilm returns for its 9th edition by highlighting French-Arabic coproductions. This new approach offers the opportunity to discover an independent and eclectic film program.

Rendez-vous at Cinema Akil in Dubai and Manarat Al Saadiyat in Abu Dhabi for a unique cinematographic parenthesis.

فرانكوفيلم

الا توجد حدود للغة الفرنسية! فمهرجان الفرانكوفيلم يطلق النسخة التاسعة التي تسلط الضوء على الاتصال المشترك العربي - الفرنسي. هذه المقاربة الجديدة ستسمح للعامة باكتشاف برمجة مستقلة وإنقائية. موعدكم في سينما "عقيل" في دبي و "منارة السعديات" في أبو ظبي من أجل عروض لغوية مميزة مصورة !

Date: From 1st to 9th March

Venue: Manarat Al Saadiyat Abu Dhabi, Cinema Akil Dubai

Organizers: Institut français in the UAE, Cinema Akil, Embassies of Belgium, Canada and Switzerland

Information and ticketing: www.institutfrancais-uae.com

Aller à l'idéal et comprendre le réel

Retour à la maison, rien de tel

dignité différence d'analyse
nées quantitatives
échelle de stress
explication liberté égale
rise(s) révolution
ment crise morale et
traîtes
n monde "comme"



THEATRE UN MONDE IDEAL / !?

“Une fausse conférence, un vrai
spectacle d'intervention”

Théâtre - UN MONDE IDEAL (En français)

A l'aide d'un matériel pédagogique innovant, de documents thématiques, de chiffres, de graphiques, de pourcentages, d'indices - comme l'indice scientifique de « Gini » -, deux spécialistes « missionnés » proposent une analyse pertinente (voire impertinente) sur ce qui nous inquiète le plus dans notre monde idéal : vivre dans un monde de plus en plus... inégal !

Theater- AN IDEAL WORLD (In French)

Using innovative teaching materials, thematic documents, numbers, graphs, percentages, indices, two experts offer relevant analysis on what most concerns us in our ideal world: living in a world increasingly unequal!

**المسرح - عالم مثالي
(باللغة الفرنسية)**

باستخدام مواد تعليمية متجدد، ووثائق موضوعية، وأرقام، وخطوط ، ونسب مئوية، وأدلة - مثل الدليل العلمي "جيبي" - يقترح مختصان "مبعوثان" تحليلًا متواافقًا (وحتى غير متواافق) حول ما يقلقنا بشكل أكبر في عالمنا المثالي : العيش في عالم تتفاقم فيه اللامساواة أكثر وأكثر.

Date: 2nd March

Time: 2.30pm

Venue: Alliance Française Dubai Oud Metha

Organizer: Alliance Française Dubai

Information: www.afdubai.org

Price: 80 AED & 120 AED



Alliance Française

Abou Dhabi أبوظبي



Vernissage Self'Art Regards croisés sur l'Identité Culturelle

Dans le cadre du Mois de la Francophonie, l'Alliance française organise, en collaboration avec Art Hub Abu Dhabi, une exposition consacrée à la représentation de l'identité culturelle.

L'Alliance Française vous propose une exposition mettant en valeur cette diversité culturelle qui va bien au-delà du monde francophone.

L'objectif principal de l'exposition est de montrer que nous vivons dans des territoires sur lesquels il existe une multiplicité d'identités et que chaque individu est porteur de cette diversité.

A chaque artiste, à travers son œuvre, de représenter sa propre identité culturelle, qu'elle soit singulière ou plurielle.

Opening Exhibition Self'Art Perspectives on Cultural Identity

As part of the Month of Francophonie, the Alliance Française is hosting, in collaboration with Art Hub Abu Dhabi, an exhibition dedicated to the representation of cultural identity.

The Alliance Française is hosting a new exhibition highlighting this cultural diversity which goes far beyond the Francophone world.

The main purpose of the exhibition is to show that we are living in territories in which a multiplicity of identities exists and that each person carries this diversity.

To each artist through its artwork to represent its own cultural identity whether it is singular or plural.

"تدشين معرض "سيلف أرت وجهات نظر حول الهوية الثقافية

في إطار شهر الفرنكوفونية، تنظم الرابطة الفرنسية بالتعاون مع "آرت هب في أبو ظبي"، معرضاً مكرساً لتمثيل الهوية الثقافية.
تقترن الرابطة الفرنسية معرضاً يسلط الضوء على هذا النوع الثقافي الذي يشمل جميع العالم الفرنكوفوني.
والهدف الرئيسي لهذا المعرض هو إظهار أننا نعيش على أراض ذات تعدد في الهويات وأن كل شخص يحمل هذا التنوّع.
وكل فنان، من خلال عمله الفني، سيمثل هويته الثقافية الخاصة به سواء كانت مفردة أم متعددة.

Date: From 4th March to 7th April

Venue: Alliance Française Abu Dhabi

Organizers: Abu Dhabi Art Hub / Alliance Française Abu Dhabi

Information: www.afabudhabi.org

Price: Free

S a v e T h e D a t e Leaving The Echo Chamber Leaving The Echo Chamber Leaving The Echo Chamber **S h a r j a h Biennia l - 14** Leaving The Echo Chamber **7 March - 10 June 2019** Leaving The Echo Chamber **s h a r j a h a r t . o rg** Leaving The Echo Chamber Leaving The Echo Chamber Leaving The Echo Chamber

14ème Biennale de Charjah : « Leaving the Echo Chamber »

Sharjah Biennial 14: Leaving the Echo Chamber (SB14), mettra en vedette trois expositions exceptionnelles qui explorent les possibilités de créer de l'art là où l'histoire est de plus en plus fictionnalisée, où les idées de la « société » sont invariablement déplacées, où les frontières et les croyances sont constamment renégociées, et où notre culture matérielle est en permanence sous la menace d'une destruction de l'humain et d'une dégradation du climat.

Les flux d'informations incessants rendus possibles par les changements technologiques rapides ont créé les conditions d'une caisse de résonance qui semble de plus en plus inévitable. « Quitter la caisse de résonance », la quatorzième édition de la Biennale de Charjah, s'interroge sur les causes réelles et les qualités résiduelles de cette boucle perpétuelle au travers de la voix distincte de ses trois commissaires.

Claire Tancons est l'une des trois commissaires de la SB14 et présentera son exposition « Look for Me All Around You ». S'inspirant d'une publication historique en faveur de l'autodétermination collective de la diaspora africaine, « Look for Me All Around You » reconnaît, de manière large, l'héritage culturel de l'Afrique, l'Europe, l'Asie et le Moyen-Orient, et les rapports politiques et écologiques vers et depuis les Amériques, pour revendiquer la localité, subjectivité et spécificité dans le monde actuel de ces pays.

Née en Guadeloupe et basée à La Nouvelle-Orléans, Claire Tancons est une commissaire et une universitaire investie dans le discours et la pratique des politiques post-coloniales. Elle est diplômée d'une maîtrise en Muséologie de l'École du Louvre Paris et d'une maîtrise en Histoire de l'Art du Courtauld Institute of Art de Londres. Elle est également ancienne boursière du programme Whitney Museum Independent Study Program de New York.

Plusieurs artistes français de renom prendront part à cette exposition « Look for Me All Around You » pour la SB14, dont Mohamed Bourouissa, né en Algérie et basé à Paris, et les artistes Lee Mingwei et Caecilia Tripp, basés à Paris.

Sharjah Biennial 14: "Leaving the Echo Chamber"

Sharjah Biennial 14: Leaving the Echo Chamber (SB14), which will take place from 7 March – 10 June 2019, will showcase three unique exhibitions that explore the possibilities for creating art when history is increasingly fictionalised, when ideas of 'society' are invariably displaced, when borders and beliefs are under constant renegotiation, and our material culture is under the constant threat of human destruction and climate degradation.

Incessant newsfeeds enabled by rapid technological change have created the conditions of a seemingly inescapable echo chamber. Leaving the Echo Chamber, the fourteenth edition of the Sharjah Biennial, ponders the causal realities and residual qualities of this perpetual loop through the distinct voices of its three curators – Zoe Butt, Omar Kholeif and Claire Tancons.

Claire Tancons is one of the three SB14 curators and will present her exhibition "Look for Me All Around You". Borrowing from the articulation of an early historical call for collective African diasporic self-determination, "Look for Me All Around You" reconsiders the legacies of broader African, European, Asian and Middle Eastern cultural circuits, ecological collaborations and political circulations to and from the Americas to claim their locality, subjectivity and specificity for the worlding of the present.

Born in Guadeloupe and based in New Orleans, Tancons is a curator and scholar invested in the discourse and practice of the postcolonial politics of production and exhibition. She holds an MA in Museum Studies from the École du Louvre, Paris and an MA in Art History from the Courtauld Institute of Art, London. She is also a former Curatorial Fellow of the Whitney Museum Independent Study Program, New York.

Several prominent French artists will be featured in her SB14 exhibition "Look for Me All Around You", including Algeria-born and Paris-raised Mohamed Bourouissa, Paris-based Lee Mingwei and Paris-based Caecilia Tripp.



@courtesy of Sharjah Art Foundation



سيسلط بينالي الشارقة (SB14) في نسخته الـ14 الضوء على ثلاثة معارض استثنائية تستكشف إمكانيات إنتاج الفن الذي يصبح فيه التاريخ أكثر جموداً في الخيال، وحيث تكون أفكار "المجتمع" دائمة التنقل، وحيث تتعرض الحدود والمعتقدات إلى إعادة النظر والتفاوض بشكل مستمر، وحيث تندو ثقافتنا دائماً تحت تهديد التدمير البشري وتذهب المanax.

إن تدفق المعلومات المستمر أصبح ممكناً نتيجة التغيرات التكنولوجية السريعة، قد أُوجدت ظروف ما نعرف بـ"حجة الصدى" أو (خارج السياق) التي تبدو ضرورية ولا غنى عنها.

"الخروج من حجة الصدى" أو "خارج السياق" هو عنوان النسخة الرابعة عشر من بينالي الشارقة، الذي يطرح التساؤلات حول الأسباب الواقعية والصفات المتباينة لهذه الحلقة الدائمة عبر الصوت المتميز للقيميين الثلاثة عليه.

"كلير تانكونس" هي واحدة من القيميين الثلاثة على بينالي الشارقة 14 وستقدم معرضها "Look for Me All Around You" ببحث عن فيما تراه وهذا المعرض المستوحى من نشرة تاريخية لصالح تقرير المصير الذي الجماعي للشتات الإفريقي يعيد وبصورة واسعة اعتبار الإرث الثقافي والأوروبي والآسيوي والشرق أوسطي والعلاقات السياسية والبيئية من وإلى الأمريكتين، لكي تطالب بالمحليّة والموضوعية والخصوصية لهذه البلدان.

ولدت "كلير تانكونس" في "غوادولوب" وتقيم في "نوفيل أورليان"، هي قيمة فنية وجامعية تعمل في مجال خطابات وممارسات السياسات ما بعد العهد الاستعماري.

وهي حاصلة على درجة الماجستير في دراسة المتحف من مدرسة اللوفر بباريس، وماجستير في تاريخ الفن من معهد كورتولد للفنون في لندن، وهي أيضاً زميلة منتظمة سابقة في برنامج الدراسة المستقلة لمتحف ويتني، نيويورك.

ويبرز في هذا المعرض عدة فنانين فرنسيين مشهورين منهم محمد بورويسة المولود في الجزائر ومقيم في باريس، والفنانين "لي مينغوبيت" و "كاسيلا تريب" المقيمين في باريس.

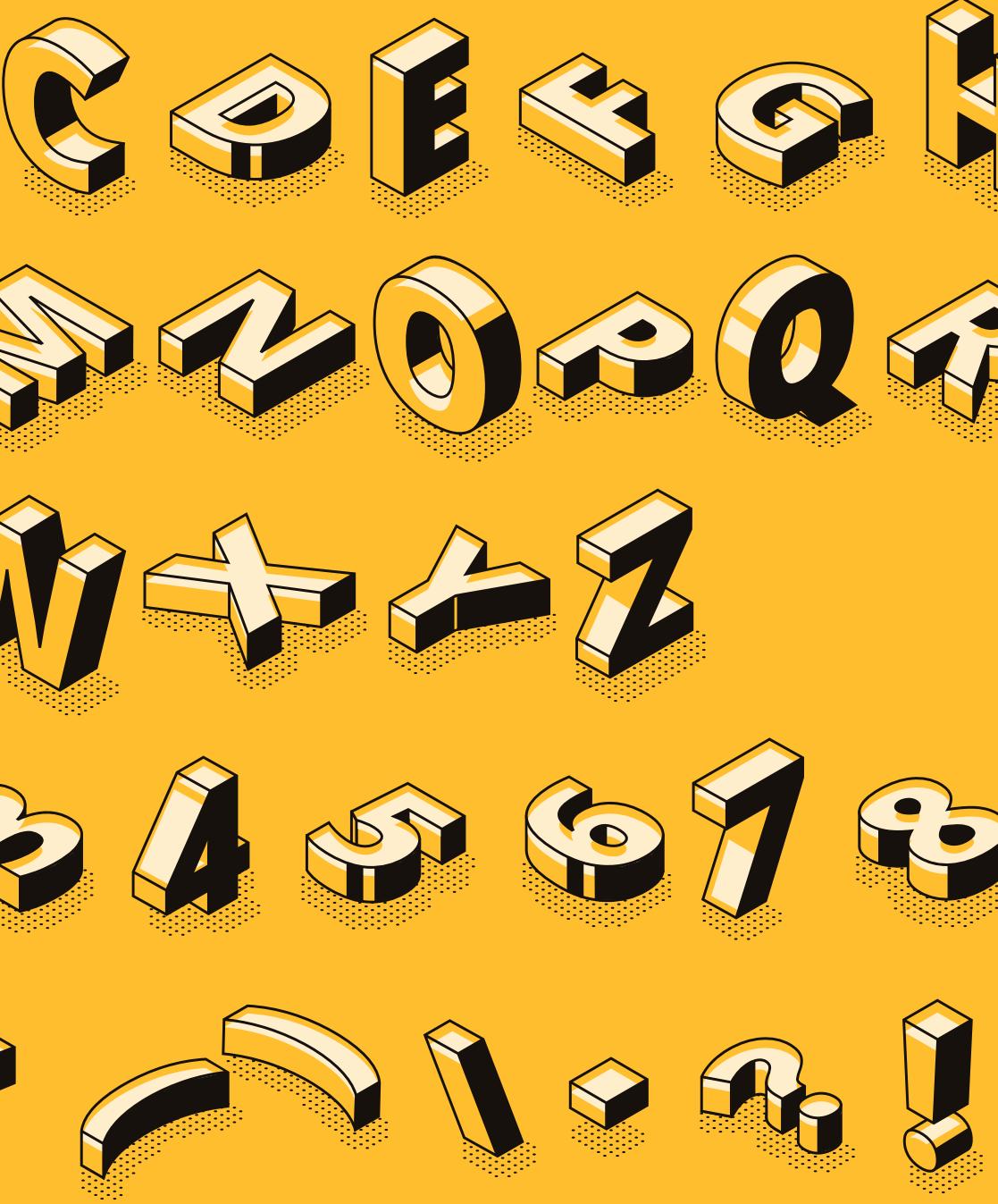
Date: From 7th March to 10th June 2019

Venue: Sharjah Art Foundation

Organizers: Sharjah Art Foundation

Information: www.sharjahart.org / register@sharjahart.org

Price : Free



Grande Dictée

Amoureux de la langue française, de sa grammaire et de sa conjugaison. Venez vous confronter avec les mots, en participant à la Grande Dictée organisée par l'Association des parents d'élèves du Lycée Théodore Monod en partenariat avec le Lycée Français Théodore Monod.

Trois catégories : Collégiens (6ème -3ème) / Adultes / Etudiants en Langue française

Grande Dictée

Do you love French? Grammar, conjugation? Come face the words and participate in the Grande Dictée organized by the APELTM in partnership with Le Lycée Français Théodore Monod.

Three categories: Highschool students (Grades 6 to 9) / Adults / Students in French language

الإملاء الكبير

هل تحب الفرنسية؟ النحو، القواعد؟ تعال واجه الكلمات وشارك في الإملاء الكبير المنظم عبر منظمة أهالي الطلاب بالتعاون مع ليسيه ثيودور مونو.

ثلاثة أقسام: الطلاب مابين الصف السادس والتاسع/الراشدين/الطلاب في اللغة الفرنسية

Date: 9th March

Time: 10.00am

Venue: Lycée Théodore Monode, Al Bateen

Organizer: Association des parents d'élèves du Lycée Théodore Monod

Price: Free, mandatory registration at info@apeltm.org



INTERNATIONAL
WOMEN
PHOTOGRAPHERS
AWARD

af

AllianceFrançaise
Dubai



Femmes Film Festival

Ce festival proposera des films réalisés par des femmes francophones et issues de pays méditerranéens. Le festival débute avec la projection du film de la réalisatrice française Anne Alix « Il se passe quelque chose ».

Women Film Festival

This festival will feature movies directed by French-speaking women from Mediterranean countries. The festival begins with the screening of the movie "It's Happening" by French film director Anne Alix.

معرض فوتوغرافي "جائزة التصوير العالمية للنساء"

جائزة التصوير العالمية للنساء هي جائزة للتصوير الفوتوغرافي نظمتها جمعية المصورات العالميات، أتبذلت فن وتصميم، مي أرت سبي بالتعاون مع الرابطة الثقافية الفرنسية بدبي. هدف جائزة التصوير العالمية للنساء هو توفير نافذة للمصورات النساء لعرض أعمالهم لجمهور واسع ومتتنوع. تنظم جائزة جائزة التصوير العالمية للنساء معارض بأماكن مختلفة على مدار العام للعشرة الأوائل في التصفيات النهائية والجائزة على الجائزة الأولى في جميع أنحاء العالم، في أوروبا وأسيا والشرق الأوسط، مثل باريس، طوكيو، نيويورك، ودبي.

Date: 9th March

Time: Every Monday at 7.30pm / Every Saturday at 5.00pm

Venue: Alliance Française Dubai Oud Metha

Organizer: Alliance Française Dubai

Information: www.afdubai.org

Price: Free



Ô bel été!

Chansons éternelles

Francophonie 2019



Concert - Marc Aymon

L'Ambassade de Suisse aux Emirats arabes unis vous propose le concert de Marc Aymon accompagné du joueur de hackbrett Ephraim Salzmann.

« Ô bel été ! Les chansons éternnelles » est un livre-disque et cahier d'environ soixante-dix pages, illustré par le designer Cosey (Grand Prix d'Angoulême 2017), rassemblant quatorze chansons d'avant 1930 de Swiss Heritage arrangées et enregistrées dans un flok et moderne.

Ce projet ambitieux met en valeur des trésors du patrimoine suisse, encourage le public à redécouvrir le plaisir de chanter ensemble et de renouer avec ses racines.

Concert - Marc Aymon

The Embassy of Switzerland proposes a concert by Marc Aymon accompanied by hackbrett player Ephraim Salzmann.

« Ô bel été ! Les chansons éternnelles » is a book-disc and notebook of about seventy pages, illustrated by the designer Cosey (Grand Prix of Angoulême 2017), gathering fourteen songs pre-1930 of the Swiss Heritage arranged and recorded in a folk and modern way.

This ambitious project highlights treasures of Swiss heritage, encourages the public to rediscover the pleasure of singing together and reconnecting with its roots.

حفل موسيقي - مارك أيمون

تقديم السفارة السويسرية حفل مارك أيمون الموسيقي بصحبة عازف الهاكيبيت "إفرايم سالزمان".
أيها الصيف الجميل! الأغانى الخالدة هو كتاب-أسطوانة ودفتر يتكون من سبعين صفحة، وموضح بصور ووضعها المصمم "كورنيل" (حامل الجائزة الكبرى لإنجلترا 2017)، والذي يجمع 14 أغنية من التراث السويسري التي تعود لما قبل عام 1930 مرتبة ومسجلة بطريقة حديثة.

ويسلط هذا المشروع الضوء على كنوز التراث السويسري، ويشجع الجمهور على اكتشاف جديد لمتعة الغناء معاً والتواصل مع أصحابه.

Date: 11th March & 13th March

Time: 7.00pm

Venue: Belgian Café – Intercontinental Hotel + Al Ain TBD

Organizers: Embassy of Switzerland, Alliance Française Abu Dhabi

Information: www.afabudhabi.org

Price: Free

af
AllianceFrançaise
Dubai



Carmen

Georges Bizet



DIRECTION MUSICALE
SIR MARK ELDER
MISE EN SCÈNE
CALIXTO BIEITO
CHEF DES CHŒURS
JOSÉ LUIS BASSO
CHEF DES CHŒURS ADJOINT
ALESSANDRO DI STEFANO

ORCHESTRE ET CHŒURS
DE L'OPÉRA NATIONAL DE PARIS
MAÎTRISE DES HAUTS-DE-SEINE /
CHŒUR D'ENFANTS DE L'OPÉRA
NATIONAL DE PARIS

AVEC
ELÍNA GARANÇA
ROBERTO ALAGNA
MARIA AGRESTA
ILDAR ABDRAZAKOV

L'opera au cinema "CARMEN"

L'Alliance Française Dubaï vous invite à découvrir sur grand écran les plus belles œuvres du répertoire classique servies par des distributions brillantes retransmises en direct de l'Opéra National de Paris. En mars, CARMEN, l'un des opéras les plus joués au monde interprété par la fine fleur des artistes lyriques !

The Opera at the cinema "CARMEN"

The Alliance Française Dubai invites you to discover on the big screen the most beautiful works of the classical repertoire served by brilliant castings broadcast live from the Opéra National de Paris. In March, CARMEN, one of the most played operas in the world performed by the finest artists!

بث عروض الأوبرا على شاشة السينما "كارمن"

تدعوكم الرابطة الفرنسية في دبي إلى اكتشاف أكثر الأعمال جمالاً من الأوبرا الكلاسيكية على الشاشة الكبيرة، والتي يتم تقديمها بواسطة تسجيلات رائعة يتم عرضها مباشرةً من دار الأوبرا الوطنية في باريس. في شهر مارس يتم عرض أوبرا "كارمن"، والتي هي إحدى أكثر عروض الأوبرا تمثيلاً في العالم من قبل أفضل الفنانين الغنائيين!

Date: 19th March

Time: 7.30pm

Venue: Alliance Française Dubai Oud Metha

Organizer: Alliance Française Dubai

Information: www.afdubai.org

Price: 35 AED & 45 AED



Journée de la Francophonie

À l'occasion de la Journée Internationale de la Francophonie, Sorbonne Université Abu Dhabi, en partenariat avec le Service culturel de l'Ambassade de France/Institut français, organise « Fête/Faites du FLE ! », un après-midi et une soirée dédiée à la Francophonie. Plusieurs concours seront proposés tout au long de la journée (dictée, quiz, mots croisés, concours gastronomique). Les remises de prix auront lieu le jour même (vouchers, billet d'avion aller/retour Abu Dhabi- Paris).

Francophonie Day

On the occasion of the International Day of La Francophonie, Paris-Sorbonne University Abu Dhabi, in partnership with the Cultural Department of the French Embassy / French Institute, organizes « Fête/Faites du FLE! », an afternoon and evening dedicated to the Francophonie.

Several contests will be held throughout the day (dictation, quiz, crosswords, gastronomic contest). The awards ceremony will take place the same day (vouchers, roundtrip ticket Abu Dhabi-Paris).

حفل موسيقي - مارك أيمون

في مناسبة يوم الفرنكوفونية، تنظم جامعة السوربون أبو ظبي بالشراكة مع القسم الثقافي في السفارة الفرنسية / المعهد الفرنسي، حفلًا يعنوان "ادرسوا الفرنسية كلغة أجنبية!" (مع تداخل لفظي مع كلمة ادرسوا بمعنى احتفلوا - المترجم) في فترتي بعد الظهر والمساء مخصصتين للفرانكوفونية. وسيتم تقديم العديد من المسابقات على مدار اليوم (إملاء، أسئلة سريعة، وكلمات مقاطعة ومسابقات غذائية). وسيتم توزيع الجوائز في اليوم نفسه (عبارة عن إتصالات ، وتذكر سفر ذهاب وعدة بين أبو ظبي وباريس).

Date: 19th March

Time: 7.30pm

Venue: Alliance Française Dubai Oud Metha

Organizer: Alliance Française Dubai

Information: www.afdubai.org

Price: 35 AED & 45 AED



**Journée de la Francophonie :
Les Français dans le monde aujourd'hui.
Portrait d'une migration méconnue.
(En Français)**

Plus de trois millions de Français vivent aujourd'hui hors de France, et leur nombre est en constante augmentation au point qu'ils sont devenus un enjeu politique, économique et diplomatique incontournable. Spécialistes de la question, la sociologue Clio Chaveneau et le géographe Hadrien Dubucs croisent leurs approches pour dresser un portrait nuancé d'une « diaspora » aux multiples visages. La conférence aborde plus particulièrement le cas des Emirats arabes unis où vivent près de 25 000 Français.

**Francophonie Day:
French people around the world.
Portrait of an unknown migration.
(In French)**

More than 3 million French people live outside France and this number is growing so fast that they have become a political, economic and diplomatic stake. Specialists Dr. Clio Chaveneau, sociologist and Geographer Hadrien Dubucs will share their views for a comprehensive portrait of a "thousand faces" diaspora. The conference will focus on the UAE, home to more than 25.000 French citizens.

**يوم الفرنكوفونية : الفرنسيون حول العالم اليوم ،
لوحة لهجرة غير معروفة
(باللغة الفرنسية)**

أكثر من 3 ملايين فرنسي يعيشون حالياً خارج فرنسا، ويزداد عددهم باستمرار إلى درجة أنهما أصبحوا عاملًا سياسياً واقتصادياً ودبلوماسياً لاغنى عنه. يقدم الاختصاصي في هذه المسألة "كليو شافنو"، وعالم الجغرافيا "ادريان دوبوك" مقاربتهما لرسم لوحة تقريرية للـ"الشتات" بزواياه المتعددة. وستتطرق المحاضرة بشكل خاص إلى حال الفرنسيين في دولة الإمارات العربية المتحدة حيث يقيم فيها حوالي 25000 فرنسي.

Date: 20th March

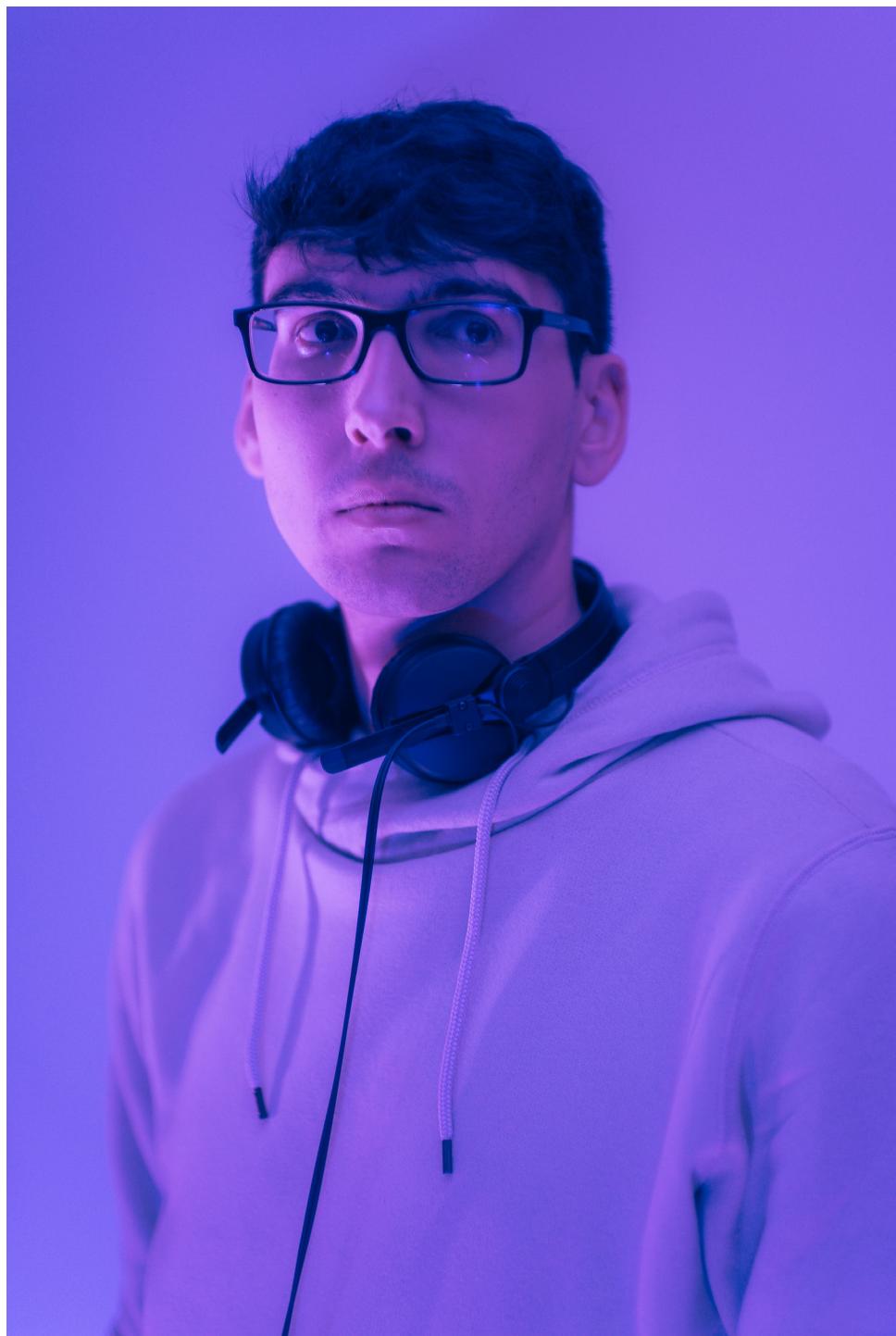
Time: From 6.30pm to 8.00pm

Venue: Robert de Sorbon Amphitheater – Sorbonne University Abu Dhabi

Organizers: Institut français in the UAE, Sorbonne University Abu Dhabi, CEFAS

Information: www.sorbonne.ae

Price: Free



Global Day

Cette année, l'Institut français, service culturel de l'Ambassade de France, participe au Global Day organisé au sein de l'université américaine de Charjah. A cette occasion, l'Institut français invite l'artiste BreZ, champion de France de Beatbox (Loopstation) 2018, à se produire dans l'amphithéâtre de l'université. La France sera également représentée par un pavillon français.

Global Day

This year, the Institut français, Cultural Department of the French Embassy in the UAE is participating in the Global Day organized within the American University of Sharjah. On this occasion, the Institut français invites the artist BreZ, Beatbox (Loopstation) French Champion 2018, to perform in the university amphitheater. France will also be represented by a French pavilion.

اليوم العالمي

أثّر من 3 ملايين فرنسي يعيشون حالياً خارج فرنسا، ويزداد عددهم باستمرار إلى درجة أنهما أصبحوا عاملَ سياسياً واقتصادياً ودبلوماسياً لا غنى عنه. يقدم الأخصائي في هذه المسألة "كليو شافنو"، عالم الجغرافيا "ادريان دوبوك" مقارنتهما لرسم لوحة تقريرية لـ"الشّتات" بتوابعه المتعددة. وستتطرق المحاضرة بشكل خاص إلى حال الفرنسيين في دولة الإمارات العربية المتحدة حيث يقيم فيها حوالي 25000 فرنسي. ويبدو لي أن الرقم غير صحيح.

Date: 21st March

Time: From 7.00pm onwards

Venue: American University of Sharjah

Information and ticketing: www.aus.edu

Art Dubai

Fondée en 2007, la foire d'art contemporain Art Dubai est une importante plateforme pour la scène artistique du Moyen-Orient, d'Afrique du Nord et d'Asie du Sud. Chaque année, la foire présente plus de 100 galeries provenant de plus de 40 pays différents, des grandes institutions aux galeries émergentes.

L'édition de cette année présentera «Bawwaba», qui signifie ouverture en arabe, un nouvel espace dédié aux œuvres mettant l'accent sur l'Amérique latine, le Moyen-Orient, l'Afrique, l'Asie centrale et l'Asie du sud. Cet espace sera placé sous le commissariat de Elise Atangana, commissaire d'exposition franco-camerounaise. Basée à Paris, ses recherches portent sur les relations entre les mobilités physiques et virtuelles, et leur lien avec l'art contemporain.

Elise Atangana a co-crée le collectif de commissaires d'expositions et de critiques d'art « On the Roof » avec Caroline Hancock et Yves Chatap, et a collaboré avec Simon Njami sur plusieurs projets. En 2015, elle est lauréate du programme Jeunes Commissaires de l'Institut français à Paris et est accueillie en résidence à la Delfina Foundation à Londres.

Art Dubai

Founded in 2007, Art Dubai is the preeminent platform to see art from the Middle East, North Africa and South Asia. Each year, the fair features a globally diverse lineup of over 100 galleries from more than 40 different countries, from household names to emerging art spaces.

This year's edition will star "Bawwaba", (meaning gateway in Arabic), a new curated section focused on projects about Latin America, the Middle East, Africa and Central and South Asia. The section will be curated by Elise Atangana, French-Cameroonian curator. Based in Paris, her research focuses on the relationships between physical and virtual mobilities and their link to contemporary art.

She co-created the curatorial collective "On the Roof" with Caroline Hancock and Yves Chatap, and she collaborated with Simon Njami on several projects. In 2015, she was invited to the Delfina Foundation as prize winner of the Young Curators Program of the Institut français in Paris.

فن دبي

تأسس معرض الفن المعاصر "فن دبي" في عام 2007 ، وهو منصة هامة للمشهد الفني في الشرق الأوسط وإفريقيا الشمالية وجنوب آسيا.

ويقدم المعرض في كل عام أكثر من 100 صالة فنون قادمة من 40 دولة : من بينها مؤسسات كبرى وصالات فنية. ستعرض نسخة هذا العام من معرض "بوابة" ، مساحة جديدة مخصصة للأعمال الفنية التي تبرز أمريكا اللاتينية والشرق الأوسط وأسيا الجنوبية.

ستكون القيمة على هذه المساحة "إليز أتانغانان" مديرية المعرض الفرنسي الكاميروني. وهي مقيمة في باريس، وتتعلق أبحاثها بالعلاقات بين الحركية المادية والافتراضية وصلتها مع الفن المعاصر.

إليز أتانغانان" شاركت في إنشاء تجمع مفهومي للمعارض ونقاد الفن "On the Roof" بالتعاون مع "كارولين هاندوك" و"إيف شاتاب" وتعاملت مع "سيمون انجمي" في عدة مشاريع.

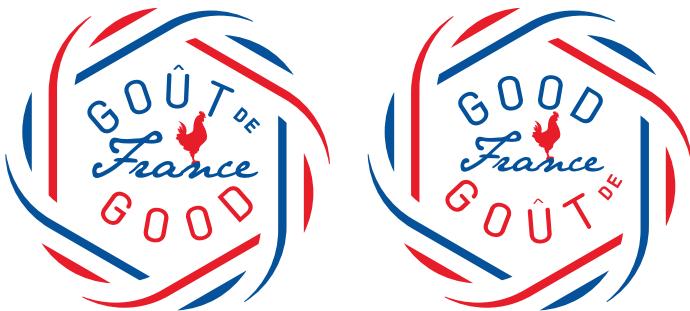
وفي عام 2015، فازت بجائزة برنامج "المفوضين الشباب" للمعهد الفرنسي في باريس وتم استقبالها كمقيمة في مؤسسة "دلفينا" في لندن.

Date: 21st March

Time: From 7.00pm onwards

Venue: American University of Sharjah

Information and ticketing: www.aus.edu



PARTICIPEZ AU PLUS GRAND DÎNER DU MONDE

3 000 RESTAURANTS SUR LES 5 CONTINENTS

JE MANGE FRANÇAIS ! IYO COMO FRANCÉS!
LET'S EAT FRENCH! 我吃法餐

21 MARS

Rendez-vous sur
goodfrance.com
#GoodFrance #GoutdeFrance



Goût de France / Good France

Pour la cinquième année consécutive, « Goût de / Good France » célébrera joyeusement la vitalité de la cuisine française le 21 mars 2019, véritable trait d'union entre les chefs du monde entier.

Ce sont ainsi près de 150 pays et 3000 restaurants qui participeront à l'événement « Goût de / Good France », une initiative organisée par le Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères. Il s'agira aussi d'un moment privilégié de célébration de la relation historique d'amitié et de coopération entre la France et les Emirats arabes unis. De la haute gastronomie au bistro de qualité, proposez un menu d'inspiration française dans votre restaurant et participez à ce grand événement festif, comme les vingt restaurants qui ont participé à l'opération en 2018 aux Emirats arabes unis !

Le 21 mars, je mange français !

Goût de France / Good France

For the fifth consecutive year, "Goût de / Good France" will happily celebrate the vitality of French cuisine on March 21, 2019, forging ties between chefs around the world.

Nearly 150 countries and 3 000 restaurants will participate in the event "Goût de / Good France", an initiative organized by the Ministry for Europe and Foreign Affairs. It will also be a privileged moment to celebrate the historical relationship of friendship and cooperation between France and the United Arab Emirates. From haute cuisine to quality bistros, offer a French-inspired menu in your restaurant and take part in this great festive event, just like the twenty restaurants which took part in the 2018 edition in the United Arab Emirates!

On March 21st, let's eat French!

"طعم فرنسا / فرنسا الطيبة"

للسنة الخامسة على التوالي، يسعدنا أن نحتفل يوم 21 مارس 2019 بجودة المطبخ الفرنسي على شكل تظاهرة "طعم فرنسا / فرنسا الطيبة" التي تعتبر رابطاً حقيقياً بين الطهاة القادمين من جميع أنحاء العالم. حيث يشارك ما يقرب من 150 دولة و 3000 مطعم في فعالية "Goût de / Good France" ، تنظمهما وزارة الشؤون الخارجية الأوروبية للاحتفال بالعلاقة التاريخية والتعاون القائم بين فرنسا ودولة الإمارات العربية المتحدة. تضم الفعالية مجموعة من المطاعم الراقية إلى المطاعم الصغيرة ذات الجودة العالمية، يمكنكم أن تتضمنوا إلى قائمة المطعم المشاركة في 2018 وأن تكونوا جزءاً من هذا الحدث الكبير وذلك باقتراح قائمة وجبات مستوحاة من المطبخ الفرنسي في مطعمكم المفضل.

هيا لنأكل على الطريقة الفرنسية في 21 مارس!

Date: 21st March

Venue: More than 20 selected restaurants across the UAE

Organizers: French Embassy in the United Arab Emirates

Information: www.ae.ambafrance.org



Alliance Française
Abou Dhabi أبوظبي



Inauguration du musée numérique « Micro-Folies »

A l'occasion du Mois de la Francophonie, l'Alliance française d'Abu Dhabi inaugurera son musée numérique « Micro-Folies », galerie d'art virtuelle réunissant plus de 500 chefs-d'œuvre de 8 institutions et musées français à découvrir sous forme numérique (tablettes, écrans géants, réalité virtuelle...).

Inauguration of the digital museum « Micro-Folies »

On the occasion of the Francophonie Month, the Alliance française in Abu Dhabi will inaugurate its digital museum «Micro-Folies», virtual art gallery bringing together more than 500 masterpieces from 8 French institutions and museums to be discovered in digital form (tablets, giant screens, virtual reality ...).

تدشين المتحف الرقمي "ميكرو-فولي"

في مناسبة الشهر الفرنكوفوني، ستدشن الرابطة الفرنسية في أبو ظبي المتحف الإلكتروني "ميكرو-فولي" صالة العرض الافتراضية من خلال جمع أكثر من 500 قطعة فنية من ثمانية مؤسسات ومتاحف من أجل أن يتم اكتشافهم في شكل الكتروني (شاشات ضخمة، واقع افتراضي...إلخ)

Date & time: To be confirmed

Venue: Alliance Française Abu Dhabi

Organizer: Alliance Française Abu Dhabi

Information: www.afabudhabi.org

Price: Free



L'ÉCOLE Van Cleef & Arpels est une institution unique qui permet au grand public de découvrir l'univers secret de la joaillerie et de l'horlogerie.

Fondée à Paris en février 2012 sous l'impulsion de sa présidente Marie Vallanet-Delhom, l'ÉCOLE Van Cleef & Arpels se distingue par un cursus innovant visant à mettre en lumière les mondes secrets de la joaillerie et de l'horlogerie. Son objectif est de favoriser une compréhension à la fois théorique, intellectuelle et émotionnelle de ces métiers d'exception ; d'encourager la maîtrise de ses techniques au travers d'expérience personnelle ; d'éduquer la main et le geste, l'œil et le bon goût. Tout cela est possible grâce à des experts passionnés : les historiens de l'art, les artisans virtuoses, les bijoutiers expérimentés, les gemmologistes, les maîtres horlogers et les historiens, qui partagent leurs connaissances avec des étudiants du monde entier.

Le 7 novembre 2017, l'ÉCOLE Van Cleef & Arpels a ouvert son premier campus au Moyen-Orient à Dubaï et a accueilli plus de 3000 visiteurs tout au long de son programme de trois semaines qui a eu lieu à Dubai Design District.

En partenariat avec l'Institut français des Emirats arabes unis, service culturel de l'Ambassade de France, l'ÉCOLE Van Cleef & Arpels sera de retour au Moyen-Orient au printemps 2019.

Pour plus d'informations :

www.me.lecolevancliefarpels.com

Réseaux sociaux : @LEcoleMiddleEast

L'ÉCOLE Van Cleef & Arpels

L'ÉCOLE Van Cleef & Arpels is a unique learning institution, welcoming the general public into the secretive worlds of jewelry and watchmaking.

Founded in Paris in February 2012 at the instigation of its President Marie Vallanet-Delhom, L'ÉCOLE Van Cleef & Arpels is notable for an innovative curriculum geared towards shedding light on the very secretive worlds of Jewelry and Watchmaking. Its goal is to instill an intellectual and emotional understanding of the spirit of these exceptional crafts; to encourage mastery of their techniques through personal experience; to educate the hand, the eye and the sense of taste. It does so with the help of experts who are passionate about their subjects: art historians, virtuoso craftsmen, experienced jewelers, gemologists, master watchmakers and historians of time share their knowledge with students from all over the world.

L'ÉCOLE Van Cleef & Arpels launched their first Middle East campus in Dubai on the 7th November 2017, welcoming over 3000 visitors throughout its three-weeks programme, in Dubai Design District.

In partnership with the Institut français in the United Arab Emirates, Cultural Department of the French Embassy, l'ÉCOLE Van Cleef & Arpels will return to the Middle East in Spring 2019.

Stay tuned for more information:
www.me.lecolevancleefarpels.com
Social Media: @LEcoleMiddleEast

مدرسة ليكول فان كليف أند آريلز

مدرسة "فان كليف وآريل" هي مؤسسة فريدة تسمح للجمهور باستكشاف العالم الخفي للمجوهرات وال ساعات.

تأسست في باريس في فبراير 2012 بتشجيع من رئيسها ماري فالانيه ديلوم، وتميز هذه المدرسة بمنهاج يهدف إلى تسلیط الضوء على العالم الخفي للمجوهرات وال ساعات.
وهدفها هو إعطاء الأولوية للفهم النظري والذهني والانفعالي في الوقت نفسه لهذه المواد الاستثنائية، وتشجيع اتقان هذه التقنيات عبر التجربة الشخصية، وتعليم ثقافة اليد والحركة والعين والذوق الرفيع.
كل هذا ممكن بفضل خبراء شغوفين من المختصين بتاريخ الفن، إلى الحرفيين اليدويين الموهوبين، والجواهريين المتمرسين، إلى علماء الحجارة الكريمة، ومعلمي صناعة الساعات، والمؤرخين الذين يتشاركون جمِيعاً في معارفهم مع طلاب العالم أجمع.

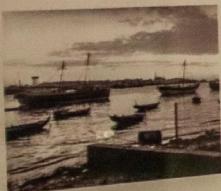
فتحت مدرسة "فان كليف وآريل" يوم 07 نوفمبر 2017 حرمها الجامعي الأول في الشرق الأوسط في دبي واستقبلت أكثر من 3000 زائر على مدى برنامجها البالغ 3 أسابيع والذي أقيم في حي دبي للتصميم.

تزرع الشرق الأوسط مجدداً خلال ربيع 2019. ترقبوا المزيد من المعلومات على الموقع : www.lecolevancleefarpels.com لموقع التواصل الاجتماعي: @LEcoleMiddleEast

Date: From 28th March to 13th April

Organizer: L'Ecole Van Cleef & Arpels

Information: www.me.lecolevancleefarpels.com / @LEcoleMiddleEast



Trade

The oyster shells are open under the supervision of the captain, on the lookout for the most precious pearls. After being categorised based on their quality, the pearls are presented on a red cloth to the buyers. Proceeds from the sales are distributed between the captain and the rest of the crew, while the entrepreneur funding the boat and the journey receives the largest portion. Pearls from the region are exported to India, Persia and Turkey and sold in European and Chinese markets. Integration of international markets into the trade propels the UAE pearl industry.

Exposition : Le commerce de la perle fine entre le Moyen-Orient et la France (milieu XIXe siècle – milieu XXe siècle)

Depuis le début du XVIIe siècle, le Golfe apparaît aux yeux des Français comme une provenance de choix pour ce qui concerne les perles « fines » ou « naturelles ». C'est en effet le long de sa rive arabique que la concentration de bancs d'huîtres est la plus forte, s'étirant depuis la côte occidentale d'Oman, près de Dubaï, jusqu'au Koweït en passant par l'archipel de Bahreïn, au Nord et à l'Est duquel se distinguent les bancs les plus vastes et les plus riches.

Ces perles sont pêchées jusqu'à la Seconde Guerre mondiale, dans des conditions particulièrement difficiles et suivant une organisation hiérarchisée. Elles sont ensuite exportées depuis le Golfe vers l'Inde, l'Égypte ou la Turquie, pour finalement rejoindre, via Marseille, Paris, qui apparaît alors, suite à la chute de Londres, comme la capitale mondiale du commerce des perles fines. Dès 1877 est en effet fondée la Chambre syndicale des négociants en diamants, perles, pierres précieuses et des lapidaires, qui parvient rapidement à imposer le carat comme unité de mesure mondiale des diamants et des perles.

achieve fifty dives a day on harvesting. Other crew members include three boys), a Jallal (cook), and a Naham who is considered the most important his chants help motivate the entire performing or facilitating dives.



L'essentiel du commerce parisien de la perle se concentre alors autour de l'actuelle rue La Fayette, où l'on dénombre plus de 50 marchands. Outre Jacques Cartier (1884-1941), présent à Bahreïn en 1911, se distinguent alors certaines personnalités, telles que Léonard Rosenthal (1874-1955) ou Jacques Bienenfeld (1875-1933), qui décident de financer eux-mêmes des campagnes de pêche dans le Golfe et parviennent à se hisser à une vitesse fulgurante à la tête de véritables empires commerciaux, pesant sur l'Europe comme sur l'Amérique du Nord. Tandis qu'un certain Mikimoto Kōkichi (1858-1954) fait scandale au début des années 1920 en introduisant les perles de culture sur le marché international, les répercussions de la crise de 1929 puis la Seconde Guerre mondiale vont toutefois mettre un terme définitif à cet « âge de la perle » parisien.

Organisée par L'École des Arts Joailliers avec le soutien de Van Cleef & Arpels et en partenariat avec l'Institut français des Emirats arabes unis, l'exposition « Le commerce de la perle fine entre le Moyen Orient et la France (milieu XIXe siècle – milieu XXe siècle) » se tiendra sur le campus de L'École.

Exhibition: Trade in genuine pearls between the Middle East and France (middle of the 19th century – middle of the 20th century)

Since the beginning of the 17th century, the Gulf emerged as an origin of choice for all "genuine" or "natural" pearls for the French. It is indeed along its Arabic coastline that there are the largest numbers of oyster beds, stretching along the Western coast of Oman, close to Dubai, all the way to Kuwait through the Bahrein archipelago, to the North and East of which the largest and richest beds can be found.

Up until the Second World War these pearls were fished in extremely harsh conditions under a hierarchical organization model. They were then exported from the Gulf to India, Egypt or Turkey before transiting Marseille to finally reach Paris that emerged as the world capital of genuine pearls following the collapse of the London market. The Chambre Syndicale of diamond, pearl, precious gems and lapidary dealers was indeed founded in 1877 and soon managed to impose the carat as the global measurement unit for both diamonds and pearls.

Most of the Parisian pearl trade was concentrated around what is now rue La Fayette, with more than 50 dealers. In addition to navigator and explorer Jacques Cartier (1884-1941), present in Bahrein in 1911, several personalities involved in the trade stand out, such as Leonard Rosenthal (1874?-1955) or Jacques Bienenfeld (1875-1933), who decided to self-finance fishing expeditions in the Gulf and managed in record time head real trade empires weighing in on Europe as well as North America. Later, a certain Mikimoto Kōkichi (1858-1954) caused a furore at the beginning of the 1920s by introducing cultured pearls on the international market. The repercussions of the Great Depression in 1929 then of the Second World War were finally to bring an end to the Parisian "pearl era".

Organized by the Ecole des Arts Joailliers (School of Jewellery Arts), with the support from Van Cleef & Arpels and in partnership with the Institut Français in the UAE, the exhibition "Trade in genuine pearls between the Middle East and France (middle of the 19th century – middle of the 20th century)" will be held on the School's campus in Dubai.

معرض: تجارة اللؤلؤ الطبيعي بين الشرق الأوسط وفرنسا

(وسط القرن التاسع عشر ووسط القرن العشرين)

منذ بداية القرن السابع عشر اشتهر الخليج كصدر لللؤلؤ الطبيعي في عيون الفرنسيين. وتركز أقوى تجمعات الأصداف اللؤلؤية على طول الساحل العربي للخليج، وتمتد من الساحل الغربي لعمان بالقرب من دي إلى الكويت مروراً بالبحرين التي تتركز على شمالها وشرقيها أوسع التجمعات وأغناها.

وكان يتم صيد هذه اللآلئ في ظروف قاسية ووفق تنظيم هرمي متسلسل حتى الحرب العالمية الثانية، ثم يتم تصديرها من الخليج إلى الهند ومصر أو تركيا ليكتسب أخيراً عبر ميناء مارسيليا إلى باريس التي كانت تعتبر بعد سقوط لندن، العاصمة العالمية لللؤلؤ الطبيعي.

وقد تأسست الغرفة التجارية للألماس واللؤلؤ والأحجار الكريمة وتجار الجواده في عام 1877، وقد استطاعت هذه الغرفة أن تفرض القيراط كوحدة معيار وقياس عالمية للألماس واللؤلؤ.

وكان تتركز أهم المتاجر الباريسية لللؤلؤ وقتها في الشارع الذي يسمى حالياً شارع لا فاييت، مع أكثر من 50 تاجراً، وبالإضافة إلى الملاجع والمستكشف جاك كارتييه (1884 - 1884 - 1941) الذي كان حاضراً في البحرين عام 1911 ، برب العديد من الشخصيات حينها مثل: ليونارد روزاتال (1874-1955) أو جاك بيبينجيلد (1875 - 1933) الذين قرروا وقتها أن يمولوا بأنفسهم حملات الصيد في الخليج وبلغوا بسرعة قمة الإمبراطوريات التجارية الموجودة في أوروبا وأمريكا الشمالية.

في وقت لاحق تسبب شخص اسمه ميكيموتوكويشي (1858 - 1954) بضجة كبيرة في بدايات عام 1920 بعد إدخاله اللؤلؤ الزراعي في السوق الدولية.

إن تداعيات أزمة 1929 ثم الحرب العالمية الثانية قد وضعت نهاية حتمية لذلك العصر الذي كان يسمى بعصر اللؤلؤ الباريسي.

ستعود مدرسة فان كليف أند آريلز إلى الشرق الأوسط في ربيع عام 2019، بالشراكة مع "المعهد الفرنسي" وقسم التعاون والنشاط الثقافي بسفارة فرنسا لدولية الإمارات العربية المتحدة.

ينظم معرض تجارة اللؤلؤ الطبيعي بين الشرق الأوسط وفرنسا (من وسط القرن التاسع عشر إلى وسط القرن العشرين) من قبل مدرسة الفنون الجواهرية ويدعم من دار فان كليف أند آريلز وبشراكة مع المعهد الفرنسي للإمارات العربية المتحدة.

وسيقام هذا المعرض في الحرم الجامعي في كلية دي.

Date: From 28th March to 13th April

Venue: D3, Dubai

Organizer: L'Ecole Van Cleef & Arpels

Information: www.me.lecolevanleefarpels.com/
@LEcoleMiddleEast



Diamants/Joyaux, George Balanchine, Ballet de l'Opéra national de Paris ©Julien Benhamou/OnP

Joyaux, George Balanchine Ballet de l'Opéra national de Paris

George Balanchine et le Ballet de l'Opéra de Paris ont toujours entretenu des relations privilégiées. En l'an 2000, dix-sept ans après la disparition du chorégraphe, une œuvre rare a encore été transmise au Ballet de l'Opéra : Joyaux, traduction française de Jewels, créé en 1967 par le New York City Ballet.

L'artiste qui admirait les femmes avait trouvé l'inspiration de sa chorégraphie en se promenant le long des bijouteries de la Cinquième Avenue de New York. Le ballet qu'il a réalisé rend hommage aux femmes et aux capitales des grandes Écoles de la danse, Paris, New York et Saint-Pétersbourg. Tel un triptyque, chaque volet – Émeraudes, Rubis et Diamants – brille de l'éclat d'une pierre précieuse. Pour cet événement, l'Opéra a fait appel au couturier Christian Lacroix qui a conçu les décors et les costumes. Son attachement à la danse, son talent à épanouir les femmes en les parant de bijoux, furent les meilleurs atouts pour traduire le rêve de Balanchine.

Le Ballet de l'Opéra de Paris se produira dans le cadre de l'Abu Dhabi Festival organisé par Abu Dhabi Music & Arts Foundation.

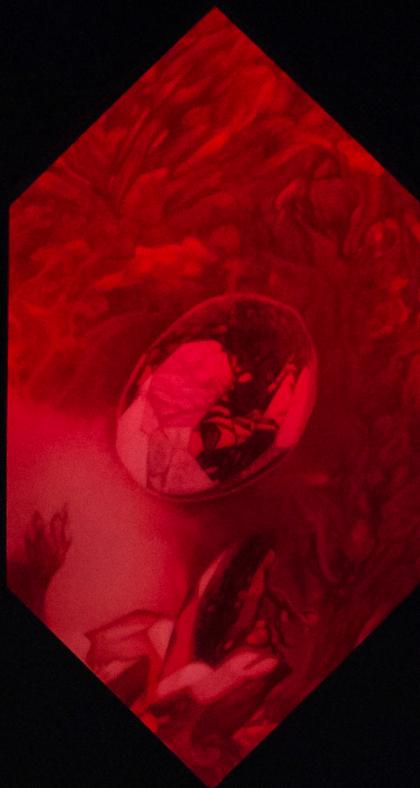


**Jewels, George Balanchine
Ballet de l'Opéra national de Paris**

George Balanchine and the Paris Opera Ballet have always maintained privileged relations. In the year 2000, seventeen years after the choreographer passed away, a rare work was conveyed to the Opera Ballet: *Joyaux*, a French translation of *Jewels*, created in 1967 by the New York City Ballet.

The artist who admired women, found inspiration for his choreography as he strolled by the jewelry stores along Fifth Avenue in New York. The ballet he directed pays tribute to women and the capital cities of the great dance schools of Paris, New York and St. Petersburg. Like a triptych, each section - *Emeralds*, *Rubies* and *Diamonds* - shines with the brilliance of a precious stone. For this event, the Opera called on designer Christian Lacroix who designed the sets and costumes. His commitment to dance and talent for making women blossom adorning them with jewellery, were the best attributes to translate Balanchine's dream.

The Paris Opera Ballet will perform as part of the Abu Dhabi Festival organized by the Abu Dhabi Music & Arts Foundation.



جواهر، لجورج بلانشين باليه للأوبرا الوطنية في باريس

يرتبط جورج بلانشين بعلاقة وثيقة مع أوبرا باريس، ففي عام 2000 وبعد 17 عاماً من رجل الرقص التعبيري، تمر تحويل عمل فني نادر إلى "باليه أوبرا"، تحت عنوان "جوابو"، الترجمة الفرنسية لـ"مجوهرات" التي ابتدعتها "New York City Ballet".

كان الفنان المُعجب بالنساء قد وجده إيحاءه في التعبير الجسدي متوجلاً على طول محلات المجوهرات في الشارع الخامس في نيويورك. والباليه الذي أوجدها وأدارها تُكرّم النساء وعواصم كبرى تُحكي بمدارس الرقص مثل باريس ونيويورك وسان بطرسبرغ، وهكذا كتلية، كل جزء منها - الزمرد والياقوت والألماس - يلمع كحجر كريم.

ومن أجل هذا الحدث، دعت الأوبرا مصمم الأزياء كريستيان لاクロ الذي كان تعلقه بالرقص وموهبته في تزيين النساء بالمجوهرات، أفضل نقاط قوته، لكي يترجم حلم بلانشين. ستقدم باليه أوبرا باريس عرضها ضمن مهرجان أبوظبي، الذي تنظمه مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون.



ABU DHABI FESTIVAL



BASTILLE · GARNIER · 3^e SCÈNE

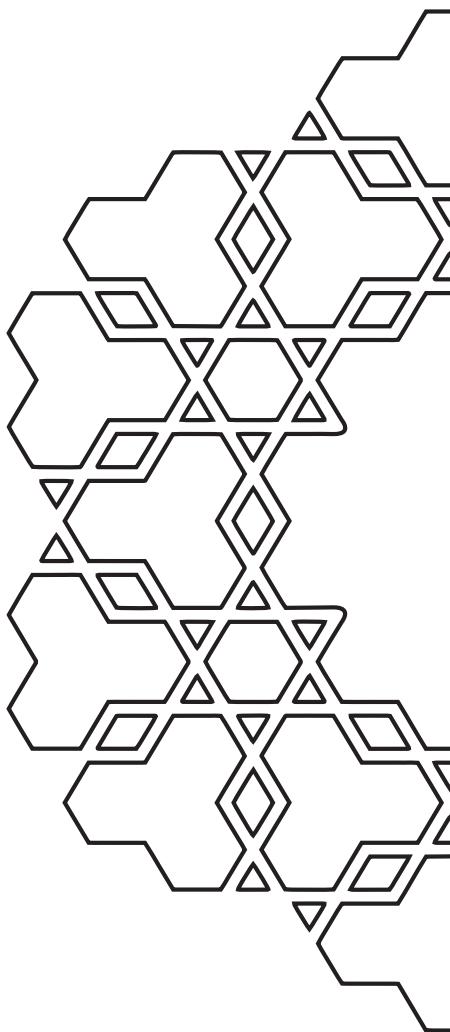
Date: 29th and 30th March

Time: 8.00pm

Venue: Auditorium – Emirates Palace

Organizers : Abu Dhabi Music & Arts Foundation - Opéra national de Paris

Information: www.abudhabifestival.ae



MUSIQUE
MUSIC
موسيقى

■CONCERT IGIT

Le chanteur Igit (né Antoine Barrau) a rôdé sa voix rocaleuse, et sa poésie des rues d'Ottawa et de Montmartre, jusqu'aux plateaux de The Voice où il se fit remarquer par ses reprises de standards. Le dandy-chanteur a su séduire le grand public avec sa voix rauque et suave. Il a même formé le temps d'un morceau un duo avec la légende du cinéma, Catherine Deneuve. En janvier 2018, il participe à Destination Eurovision, émission qui détermine la chanson de la France au concours Eurovision de la chanson 2018 et se qualifie pour la finale.

■CONCERT IGIT

The singer Igit (born Antoine Barrau) prowled his rocky voice, and his poetry of the streets of Ottawa and Montmartre, to the trays of The Voice where he got noticed by his times of standards. The dandy-singer has seduced the general public with his hoarse and sweet voice. He even formed the time of a piece a duet with the legend of cinema, Catherine Deneuve. In January 2018, he participated in Destination Eurovision, which determines the song of France at the Eurovision Song Contest 2018 and qualifies for the final.

حفل غنائي "ايجيت"

قام المغني "ايجيت" (المولود باسم أنطوان باراو) بجولات غنائية ولقاءات شعرية بصوته الرخيم في شوارع أوتاوا وموتنمارتر، حتى وصوله إلى خشبة مسرح "آفوبيس" حيث تمت ملاحظته كمغني صاعد، فقد أعجب الجمهور بصوته الرخيم. وقد قام أيضاً بغناء دويتو مع أسطورة السينما "كاترين دونوف" في يناير 2018. شارك في "ديستيناسيون أوروفيزيون" (وجهة الرؤية الأوروبية) وهو البرنامج الذي يحدد أغنية فرنسا في مسابقة الأغنية الأوروبية لعام 2018 وتأهل للدور النهائي.

Date: 16th March

Time: 2:30pm

Venue: ODEON - Alliance Française Dubai

Oud Metha

Organizer: Alliance Française Dubai

Information: www.afdubai.org

Price: 80 AED & 120 AED

■Concours de "La plume d'or"

L'association « Défense de la langue française » propose un grand concours de français, ne nécessitant pas de préparation

spéciale, destiné aux étudiants des Alliances Françaises (minimum niveau A2). A gagner, un séjour à Paris !

■Competition "La plume d'or"

The association « Defense of the French language » offers a large contest of French language, not requiring special preparation, for students of Alliances Françaises (minimum A2 level). To win, a trip to Paris!

■مسابقة الأغنية الفرنسية

تقديم جمعية "الدفاع عن اللغة الفرنسية" عدداً كبيراً من مسابقات اللغة الفرنسية، التي لاتحتاج إلى تحضير خاص موجهة إلى طلاب الرابطة الفرنسية بشكل خاص (الحد الأدنى مستوى A2). وسيحصل الفائز على رحلة إلى باريس !

Date: 20th March

Venue: Alliance Française Abu Dhabi

Organizer: Alliance Française Abu Dhabi

Information: www.afabudhabi.org

Price: Alliance Française's students only, registration mandatory

Karaoké

Spéciale chansons francophones

Passez des moments inoubliables et hilarants avec vos amis en participant à notre soirée French Karaoké sur le rooftop de l'Alliance Française !

Ambiance conviviale assurée.

Karaoke

Special Francophone songs

Spend unforgettable and hilarious moments with your friends by participating in our French Karaoke party on the rooftop of the Alliance Française!

Friendly atmosphere assured.

كاريوكي

أغاني فرانكوفونية مميزة

اقضوا لحظات لاتنسى ومضحكة مع أصدقائكم عبر المشاركة في حفلتنا لكاريوكي الفرنسية على سطح الرابطة الفرنسية! أجواء ودية مضمونة.

Date: 28th March

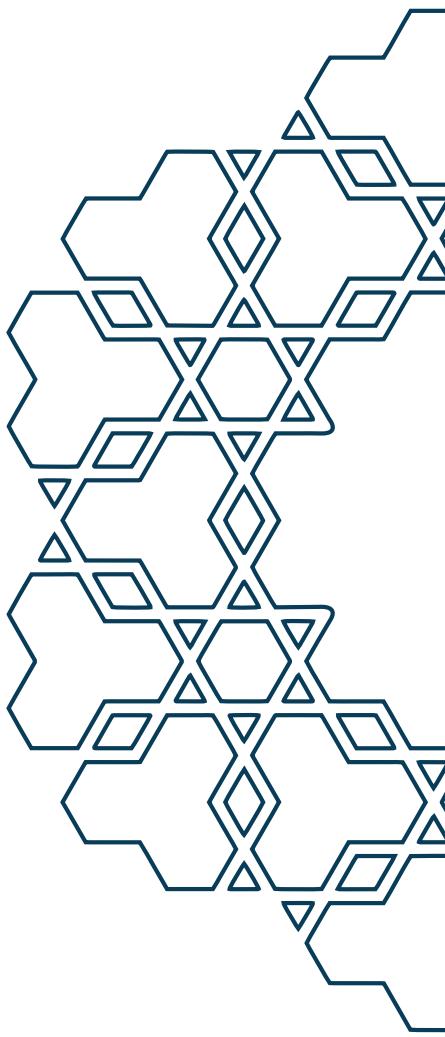
Time: 7.00pm to 10.00pm

Venue: Alliance Française Abu Dhabi

Organizer: Alliance Française Abu Dhabi

Information: www.afabudhabi.org

Price: Free / registration mandatory at contact@abudhabi-accueil.com



CINEMA
CINEMA
سينما

CinemaNa :
"The Reports on Sarah and Saleem" (2018), Muayad Alayan

سينماتا:
" The Reports on Sarah and Saleem "
2018 مؤيد العيان.

Date: 4th February
Time: From 07.30pm to 09.30pm
Venue: New-York University Arts Center
Organizers: Sorbonne University Abu Dhabi, NYUAD Arts Center
Price: Free

Ciné Kids

Une sélection de courts-métrages français et francophones pour les enfants.

Cine Kids

A selection of French short films for children.

مبيحة ٢٠ لاختيار من الأفلام الفرنسية القصيرة للأطفال.

Date: 13th March
Time: 6.00pm
Venue: Alliance Française Abu Dhabi
Organizer: Alliance Française Abu Dhabi
Information: www.afabudhabi.org
Price: Free / registration mandatory at culture@afabudhabi.org

Ciné Rendez-vous
« La Fête du Court »

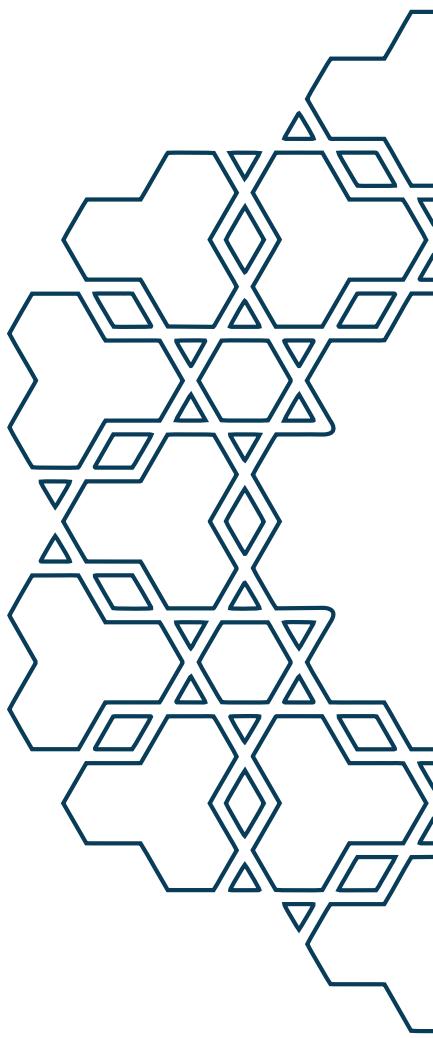
Projection spéciale consacrée aux courts-métrages dans le cadre du festival en ligne « La Fête du Court »

Cine Rendez-vous
« La Fête du Court »

Special screening of short films in the frame of the online festival «La Fête du Court»

موعد سينمائي
"حفلة المحكمة"
عرض سينمائي مميزة لأفلام قصيرة في إطار
المهرجان "حفلة المحكمة" على الانترنت

Date: 17th March
Time: 7.00pm
Venue: Belgian Café – Intercontinental Hotel
Organizer: Alliance Française Abu Dhabi
Information: www.afabudhabi.org
Price: Free



AUTRES OTHERS EVENTS

فعاليات أخرى

03

Café Langues

Un rendez-vous de partage, d'échanges et de convivialité où toutes les nationalités peuvent se rencontrer, créer de nouvelles amitiés et connexions, tout en pratiquant différentes langues.

Café Langues

Meet people and practice languages in a friendly atmosphere, over a cup of coffee.

مقهى اللغات

مقهى اللغات هو موعد لقاء وتبادل حيوي و مريح حيث يمكن تلاقي كافة الجنسيات وإنشاء صداقات جديدة وتواصل مع ممارسة لغات مختلفة.

Date: 3rd March

Time: 9.30am & 6.00pm

Venue: ODEON - Alliance Française
Dubai Oud Metha

Organizers: Alliance Française Dubai

Information: www.afdubai.org

Price: Free

07

Journée des professeurs

Une journée dédiée aux enseignants, professionnels et passionnés de FLE, au cours de laquelle, tous et toutes, participeront à des ateliers thématiques et échangeront. Cette journée est un moment de partage FLE et une bonne manière de rencontrer d'autres enseignants et donc d'améliorer ses compétences d'enseignement et pratiques de classe.

French Language Teachers' Day

A day dedicated to French Language professionals teachers, during which all will participate in thematic workshops and exchange different teaching experiences. This day is a time of sharing and a good way to meet other teachers and thus improve their teaching skills and classroom practices.

يوم معلمين اللغة الفرنسية

يوم مخصص للمعلمين والمهنيين ومحبي تعليم اللغة الفرنسية، حيث يشارك الجميع في ورش موضوعية لتعليم اللغة الفرنسية. هذا اليوم هو وقت مشاركة التجارب والوسائل المختلفة التي يتم استخدامها لتعليم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية وهي أيضا طريقة حيدة لمقابلة مدرسين آخرين للغة الفرنسية وبالتالي تحسين المهارات التدريسية والممارسات في الفصول الدراسية للمعلمين.

Date: 7th March

Time: From 9.00am to 5.00pm

Venue: Alliance Française Dubai Oud Metha

Organizer: Alliance Française Dubai

Information: www.afdubai.org

Price: 100 AED

08

Journée de la Femme

Plusieurs artistes émiriennes racontent la transmission de l'art de générations en générations...

Woman's day

Several Emirati artists tell the story of the transmission of art from generation to generation ...

يوم المرأة العالمي

تروي مجموعة من الفنانات الاماراتيات قصة انتقال الفن من جيل إلى جيل...

Date: 8th March

Time: 11.00am

Venue: Total, conference hall

Organizers: Total, Alliance Française Abu Dhabi

Information: www.afabudhabi.org

Price: Invitation only

الدورات - اللغة الفرنسية كلغة أجنبية

ينظم المعهد الفرنسي، القسم الثقافي في السفارة الفرنسية دورات لمعاهدي اللغة الفرنسية كلغة أجنبية بعنوان: "تحفيز التعبير والعلاقة في الصحف الدراسية المكرسة لدراسة اللغة الفرنسية كلغة أجنبية"

Date: 10th & 17th March

Venue: Abu Dhabi

Organizers: Institut français in the United Arab Emirates

Date: 26th & 27th March

Venue: Dubai

Information:

www.institutfrancais-uae.com

13

Book Club « Lecture Croisée »

Pour les amoureux de la lecture, Abu Dhabi Accueil en partenariat avec l'Alliance Française Abou Dhabi vous propose un rendez-vous lecture mensuel ! Venez partager sur différentes œuvres littéraires tous les mois autour d'un café au sein de notre villa.

Book Club « Lecture Croisée »

For lovers of reading, Abu Dhabi Accueil in partnership with the Alliance Française offers you a monthly reading appointment! Come and share your ideas on different literary works every month over a café in our villa.

نادي القراءة "قراءة مقاطعة"

لمحبي القراءة، تقدم أبوظبي للستقبال، بالشراكة مع الرابطة الفرنسية موعداً شهرياً لـ" القراءة المقاطعة"! تعالوا وشاركونا آراءكم حول أعمال أدبية مختلفة مرة في الشهر حول فنجان قهوة في فيلتنا.

Date: 13th March

Time: 10.00am to 12.00pm

Venue: Alliance Française Abu Dhabi

Organizers: Abu Dhabi Accueil / Alliance Française

Information: www.afabudhabi.org

Price: Free / registration mandatory at contact@abudhabi-accueil.com

10-17 / 26-27

Formation – Français Langue Etrangère (FLE)

L'Institut français, service culturel de l'Ambassade de France, organise une formation à destination des professeurs de Français Langue Etrangère (FLE) intitulée « Stimuler l'expression et la relation en classe de FLE ».

Training – French as a Foreign Language

The Institut français, Cultural Department of the French Embassy, organizes a training for teachers of French as a Foreign Language: "Stimulate the expression and the relationship in French class".

16

Rendez-vous contes !

Chaque mois, des conteurs célèbres se donnent en spectacle ! Ils baladent le public, nous font rêver et nous évader au gré de notre imaginaire. En mars, Sara Kasir (Liban) - Davide Bardi (Italie) - Michael Harvey (Pays de Galles) se produiront sur la scène de l'Alliance Française Dubai lors d'un spectacle tous publics, interactif et passionnant pour le plus grand plaisir des jeunes et des moins jeunes.

Storytelling Show

Each month, Alliance Francaise invites different storytellers to give a show! They make the public dream and make us escape in an imaginary world. In March, Sara Kasir (Libanon) - Davide Bardi (Italy) - Michael Harvey (Walles), will be performing on the stage of the Alliance Française Dubai Theatre. An interactive, passionate show to all public.

موعد مع الحكايات

في كل شهر ، تقدم الرابطة الثقافية الفرنسية نخبة من الحكماء الشهيرين لرواية العديد من القصص! يجعلون الجمهور يتفاعل معهم ويجعلوننا نحلم ونطلق العنان لخيالنا. في شهر مارس، سيكون اللقاء مع سارة قصيري (لبنان) ودافيد باردي (إيطاليا) ومايكل هاري (ويلز) على خشبة مسرح الرابطة الفرنسية في دبي.

Date: 16th March

Time: 7.00pm

Venue: Alliance Française Dubai Oud Metha

Organizer: Alliance Française Dubai

Information: www.afdubai.org

Price: 50 AED & 70 AED

18

Les Entretiens de la Terrasse Conversation avec Nathalie Gillet

Nathalie Gillet, journaliste, viendra présenter ses podcasts "Emirati Stories" consacrés à la présentation de la société émirienne à un public étranger par le biais de récits individuels.

Les Entretiens de la Terrasse Talk with Nathalie Gillet

The French journalist Nathalie Gillet will present her «Emirati Stories» podcasts devoted to presenting the UAE society to a foreign audience through individual stories.

لقاءات على الشرفة محادثة مع ناتالي جيليت

ستحضر الصحفية الفرنسية "ناتالي جيليت" لتقديم مدونتها الصوتية "البودكاست الخاص بها" تحت عنوان "قصص إماراتية" والمكرسة لتقديم المجتمع الاماراتي لجمهور أجنبي عن طريق قصص فردية.

Date: 18th March

Time: 7.00pm

Venue: Alliance Française Abu Dhabi

Organizer: Alliance Française Abu Dhabi

Information: www.afabudhabi.org

Price: Free

30

Grande Braderie française

French Book Sales

بيع كتب فرنسية

Date: 30th March

Time: 9.30am to 5.00pm

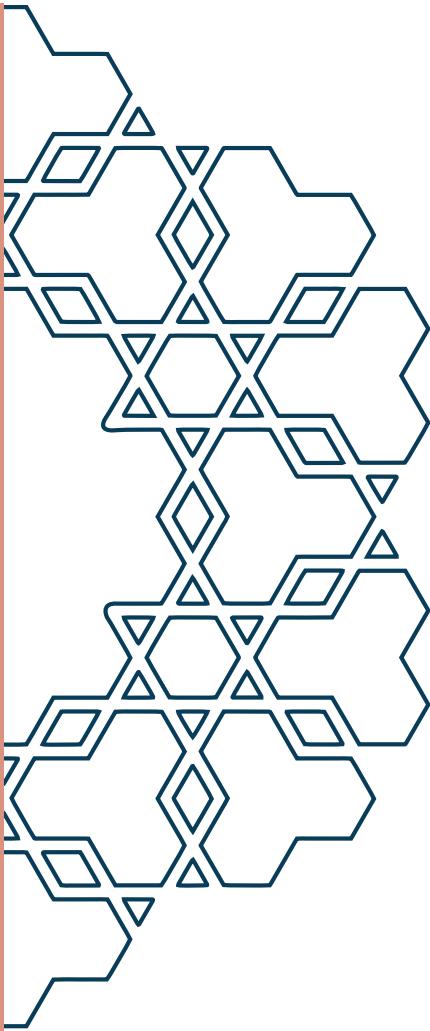
Venue: Alliance Française Abu Dhabi

Organizer: Alliance Française Abu Dhabi

Information: www.afabudhabi.org

Price: Free

Ecole Françaises
French Schools
مدارس فرنسية





Le réseau scolaire français aux Emirats arabes unis

Le réseau des établissements scolaires homologués français aux Emirats est composé de 6 lycées scolarisant près de 10 000 élèves à Abou Dabi, à Dubaï et à Charjah. Animés par un même souci d'excellence, ces établissements délivrent un enseignement conforme aux programmes de l'Education nationale française, et jouent un rôle clé en faveur de la francophonie et du plurilinguisme.

Abou Dabi

Le Lycée Louis Massignon (LLM) est un établissement en gestion directe de l'Agence pour l'enseignement français à l'étranger (AEFE). Fondé par la Société des pétroles, il a ouvert en 1972, accueille aujourd'hui près de 1800 élèves et a entrepris un vaste programme de rénovation et d'agrandissement.

Le Lycée français Théodore Monod (LTM) est un établissement partenaire de l'AEFE. Il a été ouvert en 2006 par l'Association franco-libanaise pour l'éducation et la culture (AFLEC) afin de répondre aux besoins d'une communauté francophone grandissante à Abou Dabi. Il accueille près de 1300 élèves et prévoit la construction d'une annexe à Saadiyat qui ouvrira ses portes à la rentrée 2020.

Dubaï

Le Lycée Français International Georges Pompidou (LFIGP) est un établissement à gestion parentale conventionné avec l'AEFE. Il a ouvert en 1974 et scolarise près de 3000 élèves. Il dispose de 3 sites : Academic City, Oud Metha et Charjah.

Le Lycée Français International de l'AFLEC (LFI) est un établissement partenaire de l'AEFE. Il a été ouvert en 2002 par l'AFLEC et scolarise 2300 élèves.

Le Lycée Libanais Francophone Privé (LLFP) est un établissement partenaire de l'AEFE. Il a ouvert en 2003 et compte environ 1200 élèves. Un projet de relocalisation complète de l'établissement dans le quartier de Maydan.

La filière française de l'International Concept for Education (ICE) est un établissement partenaire ouvert par l'AFLEC en 2013 à Maydan. Il scolarise plus de 200 élèves. Ce jeune établissement ouvre progressivement les classes du collège depuis la rentrée 2017.

Le réseau scolaire français des Emirats a connu une très forte croissance ces vingt dernières années et devrait encore se développer.

The French school network in the UAE

The French school network in the UAE is made up of six secondary schools close to 10000 students Abu Dhabi, in Dubai and in Sharjah. Led with an overwhelming need for excellence, these establishments deliver a teaching that conforms to the French national educational programmes, and play a fundamental role in favor of Francophonie and multilingualism.

Abu Dhabi

The Lycée Louis Massignon (LLM) is an institution under direct management from the Agency for French Education Abroad (Agence pour l'enseignement français à l'étranger – AEFE). Founded by the Society of Petrols, it opened its doors in 1972, and welcomes today close to 1800 students and is currently undergoing a vast renovation programme.

The Lycée Français Théodore Monod (LTM) is a partner institution of the AEFE. It was opened in 2006 by the Franco-Lebanese Association for Education and Culture (Association franco-libanaise pour l'éducation et la culture – AFLEC) in order to respond to the needs of the increasingly growing francophone community in Abu Dhabi. It welcomes close to 1300 students and is planning the construction of a new annex in Saadiyat opening its doors in 2020.

Dubai

The Lycée Français International Georges Pompidou (LFIGP) is run by an association of parents linked by convention to the AEFE (Agency for French Education Abroad). It was opened in 1974 and hosts close to 3000 students. It houses three different sites: Academic City, Oud Metha and Sharjah.

The Lycée Français International AFLEC (LFI) is a school linked to AEFE by a partnership contract. It was opened in 2002 by AFLEC and is hosting 2300 students.

The Lycée Libanais Francophone Privé (LLFP) is a school linked to AEFE by a partnership contract. It was opened in 2003 and is hosting approximately 1200 students. It is equally important to emphasize the fact that the school will relocate to Maydan.

The French Section of International Concept for Education (ICE) is a school linked to AEFE by a partnership contract and was opened by AFLEC in 2013 in Maydan. It hosts more than 200 students. This young structure is opening the Middle-school levels since September 2017.

The network of French Schools in the Emirates expanded very significantly over the last two decades and should continue to grow in the future.

تألف شبكة المؤسسات التعليمية الفرنسية في دولة الإمارات العربية المتحدة من 6 مدارس مسجل فيها ما يقارب 10000 طالباً في أبو ظبي ودبي والشارقة.

وتحبّع بين هذه المدارس الصفة نفسها بالاهتمام في البحث عن التميز، وهي تقدم تعليمًا مطابقًا ببرامج التربية الوطنية الفرنسية، وتلعب دوراً أساسياً لصالح الفرانكوفونية وتعدد اللغات.

أبو ظبي:

المدرسة الفرنسية "لوى ماسينيون" مؤسسة تعليمية تديرها بشكل مباشر "وكالة التعليم الفرنسي في الخارج" وقد أسستها "شركة البروليات"، وفتحت أبوابها عام 1972 وتستقبل 1800 طالباً، وتأخذ على عاتقها برنامجاً ضخماً للتجديد والتوسّع.

المدرسة الفرنسية "تيودور مونو" هي مؤسسة شريك مع "وكالة التعليم الفرنسي في الخارج"، وقد فتحت أبوابها عام 2006 من قبل "الجمعية الفرنسية - اللبنانيّة للتربية والثقافة" للاستجابة إلى احتياجات جالية فرانكوفونية متزايدة العدد في أبو ظبي. وهي تستقبل حوالي 1300 طالب، وتعتمد بناءً ملحق لها في جزيرة السعديات سيفتح أبوابه في سبتمبر 2020.

دبي:

المدرسة الفرنسية الدولية "جورج بومبيدو" هي مؤسسة قائمة بإدارة أهلية مدعومة من "وكالة التعليم الفرنسي في الخارج". وقد فتحت أبوابها عام 1974 وتستقبل حوالي 3000 طالب، ولديها 3 مواقع في "المدينة الأكاديمية" (أكاديميك سيتي)، وفي عدّ مئات، وفي الشارقة.

المدرسة الفرنسية الدولية التابعة لـ "الجمعية الفرنسية اللبنانيّة للتربية والثقافة"، هي مؤسسة شريك مع "وكالة التعليم الفرنسي في الخارج" وقد فتحت أبوابها عام 2002، وهي تستقبل 2300 طالباً.

المدرسة اللبنانيّة الفرنسية الخاصة هي مؤسسة شريك مع "وكالة التعليم الفرنسي في الخارج"، وقد فتحت أبوابها عام 2003، وهي تستقبل حوالي 1200 طالباً. وهناك مشروع تغيير كامل لموقع المدرسة إلى حي الميدان.

الفرع الفرنسي للمدرسة الدولية لمفهوم التربية، هو مؤسسة شريك فتحتها "الجمعية الفرنسية اللبنانيّة للتربية والثقافة" عام 2013 في الميدان، وتستقبل 200 طالباً. وهذه المؤسسة الناشئة تفتح صفوفها الابتدائية تدريجيًّا منذ 2017.

شهدت شبكة المدارس الفرنسية في الإمارات تناميًّا كبيرًّا جدًّا خلال العشرين سنة الماضية ومن المتوقع أن تتتطور أكثر.



Festival de théâtre d'improvisation

Les sept établissements du réseau Golfe MLF/AFLEC organisent à Dubaï un Festival d'improvisation pour trois niveaux : CM2-6ème - Cycle 4 et lycée. Les élèves vont se rencontrer autour de matches d'improvisation.

L'improvisation est un formidable outil pour les élèves qui peuvent s'exprimer avec leur voix, leur corps, leurs émotions et leur imaginaire. Elle permet de prendre confiance en soi et de développer sa prise d'initiative et de risque. Il favorise également le respect de l'autre et le partenariat dans un jeu collectif. C'est une activité complémentaire au travail sur l'oral mentionné dans les programmes, qui s'inscrit dans la perspective du grand oral du nouveau Bac.

Dans ces joutes verbales, la langue française est à l'honneur : le lexique est enrichi, la langue travaillée à travers des situations de communication multiples.

Cette manifestation a été prévue sur deux temps : les enseignants ont été formés en octobre.

2018 par une comédienne professionnelle, permettant un travail approfondi sur la maîtrise de la langue avec les élèves en classe et la préparation à la manifestation finale.

Theatrical improvisation theater

The seven schools that are part of the MLF/AFLEC network are organizing, in Dubai, the Festival for Theater Improvisation. The classes that will take part in this competition are Grades 5 and 6 as well as the junior school and high school.

The art of improvisation is a wonderful tool for students who are at ease expressing themselves through words, body language, emotions, and imagination. It allows them to develop their self-confidence and work on initiative and risk-taking skills. Team work development is at the core of this festival.

Improvisation is a complimentary activity used to enrich students' oral skills to prepare them for the new "Baccalauréat". Through word games, the French language is honored: vocabulary enrichment, as well as through multiple situations that help develop conversation.

This festival has been planned over two phases. The first involved training teachers with a professional comedian in October 2018. This resulted in working thoroughly on language mastery with students in class in order to get ready for the final presentation.

مهرجان مسرح الارتجال

تنظم المؤسسات التربوية السبع التي تشكل شبكة دار الخليج للغة الفرنسية / "الجمعية الفرنسية اللبنانيّة للتربية والثقافة" في دبي ، مهرجاناً في الارتجال للمراحل التعليمية الثلاثة : ابتدائي و ثانوي، حيث سيلتقي الطالب في جو تناصفي في الارتجال اللغوي.

ولا يخفى أن الارتجال هو وسيلة رائعة جداً للتلاميذ الذين سيتمكنون من التعبير عن ذاتهم، كلامياً، جسدياً، عاطفياً وخيارياً، كما أنه ينمّي الثقة بالنفس وأخذ المبادرة والمواقف النابية في المواجهة، وكذلك يرسّخ فكرة احترام الآخر والمشاركة والتقاسم الجماعي. إن الارتجال هو نشاط مساند للعمل على تفعيل الجزء الشفهي في البرامج ، والواحد في منظور الامتحان الشفهي في البكالوريا الفرنسية الجديدة.

ومن خلال هذه المقاربات الشفهية ، نعني التعبير باللغة الفرنسية : فالمعجم اللغوي يزدهر عند التلميذ كما أنه يسمح بتنوع التعبير بحسب المواقف المتعددة للتواصل.

هذا المهرجان اللغوي سيُنفَذ على مرحلتين : في شهر أكتوبر 2018 ، قامت ممثلة محترفة بتدريب المعلمين والمعلمات وذلك بعمل عميق يسمح بتنمية ملحة اللغة وكيفية استعمالها مع التلاميذ في الصف والاستعداد للحفل الختامي.

Date: 15th March

Time: 1.00pm to 4.00pm

Venue: Auditorium de l'Alliance Française – Dubaï

Organizer: Lycée Français International de l'AFLEC de Dubaï

Not open to the public



Lycée Libanais Francophone Privé

A l'occasion du Mois de la Francophonie, le Lycée Libanais Francophone propose :

Au premier degré :

« Concours d'éloquence » par niveau du CE2 à la 6ème avec deux catégories (une catégorie francophone et une catégorie internationale).

Au second degré :

“La Francophonie sous toutes ses formes”

De la 6ème à la 2nde :

- Les artistes francophones et leurs œuvres ;
- La semaine de la lecture ;
- La mise en photo des 10 mots de la Francophonie ;
- Le jeu de l'orthographe ;
- Coutumes et traditions de pays francophones.

Lebanese Francophone School

On the occasion of the Francophonie Month, the Private Lebanese Francophone Highschool presents:

Primary school:

"Speech contest" by level, from Grade 3 to Grade 6, with two categories (French and International).

Secondary school:

“The Francophonie in its ways”

Grade 6 to Grade 10,

- Francophone artists and their artwork;
- The Reading week;
- Picturing the 10 words of the Francophonie;
- The Spelling Bee;
- Customs & Traditions in Francophone countries.

المدرسة اللبنانية الفرنكوفونية الخاصة

في مناسبة شهر الفرنكوفونية، تقدم المدرسة اللبنانية الفرنكوفونية الخاصة

في الصفوف الابتدائية:

مسابقة الإلقاء "من الصف الثالث إلى الصف السادس مقسمة إلى فئتين (الفئة الفرنكوفونية والفئة الدولية)"

في الصفوف الثانوية:

"الفرنكوفونية في حلها المختلفة"

من الصف السادس إلى الصف العاشر

الفنانون الفرنكوفونيون وأعمالهم

أوسواع المطالعة

كلمات الفرنكوفونية العشر في صور

لعبة الإملاء

عادات وتقالييد من بلدان فرنكوفونية



Lycée Louis Massignon Abu Dhabi

A l'occasion du Mois de la Francophonie, le Lycée Louis Massignon proposera plusieurs temps forts autour des arts, du spectacle vivant et de la littérature.

Les évènements organisés par les professeurs auront lieu du 17 au 21 mars 2019 et s'articuleront autour de dictées, quizz et jeux. Des spectacles, expositions et remises de prix seront également organisés pour célébrer la Francophonie.

Le lycée participera à la nouvelle édition du « Printemps des poètes » sur le thème national de 2019 « La beauté » avec la présentation d'une exposition et l'organisation d'un concours de poèmes. Dans la continuité des événements littéraires, les élèves auront l'opportunité de rencontrer un des sept écrivains du Prix Littéraire des Lycéens des Emirats, Wilfried N'Sondé, auteur de « Un océan, deux mers, trois continents ».

Enfin, en partenariat avec l'Ambassade de Belgique et dans le cadre du 70ème anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'Homme, le lycée présentera une exposition d'affiches « Spirou4rights » autour du personnage de BD Spirou.

Louis Massignon High school Abu Dhabi

On the occasion of the Francophonie Month, the Louis Massignon school is offering a great number of remarkable moments around arts, live performance and literature.

These professors-organized events will be taking place from 17 until 21 March 2019, and will be tackling dictations, quizzes and games. Live performances, exhibitions and prizes are also scheduled to celebrate Francophonie.

The School will also be participating in the new edition of "Spring poets" around the national theme of 2019: beauty, with the presentation of an exhibition as well as the organization of a poems contest. In the continuum of these literary events, students will be presented with the opportunity to meet Wilfried N'Sondé, author of "An ocean, two seas, three continents", one of the seven writers of the Literary Prize of high schoolers in the UAE.

Finally, in partnership with the Embassy of Belgium, and as part of the 70th anniversary of the Universal Declaration of Human Rights, the Louis Massignon school is presenting the posters exhibition "Spirou4rights" around the animated character Spirou.

مدرسة لوبي ماسينيون في أبو ظبي

في مناسبة شهر الفرنكوفونية، ستقترح مدرسة لوبي ماسينيون عدة لحظات قوية من النشاطات الفنية والعروض المسرحية والأداب.

وسيقوم المدرسون فيها بتنظيم هذه النشاطات في الفترة من 17 إلى 21 مارس 2019، والتي تتتنوع بين الإملاءات والأسئلة السريعة والألعاب . كما ستكون هناك عروض مسرحية ومعارض وتوزيع جوائز للالحتفال بالفرانكوفونية.

وستشارك المدرسة في الإصدار الجديد "ربيع الشعراء" ستmaryiaة الحول الموضوع الوطني لعام 2019 وهو موضوع "الجمالية" مع تقديم معرض وتنظيم مساقية قصائد شعرية . وضمن النشاطات الأدبية ، سيتمكن الطلاب بفرصة مقابلة واحد من سبعة كتاب من حملة "جائزة الأدب لمدارس الإمارات" وهو كاتب العمل الأدبي : "محيط واحد بحران وثلاث قارات" السيد "ويلفريد نصونديه".

وأخيراً وبالشراكة مع السفارة البلجيكية وفي إطار الذكرى السبعين للإعلان العالمي لحقوق الإنسان، ستقيم المدرسة معرض ملصقات جدارية "سيريو فور رايت" حول شخصية الرسوم المتحركة "سيريو".

Date: Throughout the month of March
Venue: Lycée Louis Massignon Abu Dhabi
Not open to the public



Lycée Français International Georges Pompidou

Le Mois de la Francophonie sera l'occasion pour le Lycée Français International Georges Pompidou (LFIGP) d'organiser de nombreux événements à destination des élèves de tous niveaux.

Les élèves de 4ème mettront en avant la littérature et la langue française à travers l'écriture de poésie lyrique et le concours des « Dis-mois Dix mots » pendant que les élèves de CE1 participeront à des défis d'orthographes et au concours de lecture.

Le LFIGP proposa des événements sportifs entre des équipes de foot-ball émiriennes et françaises pour des matchs amicaux. Dans le cadre de ces rencontres, les élèves participeront à des cours communs de français et de géographie pour découvrir le monde de la francophonie.

La poésie sera mise à l'honneur à travers des concours d'écriture et de lecture de poésie classique ou de slam. Enfin, pour partager la francophonie avec le plus grand nombre, des ateliers de travail en anglais et arabe auront lieu pour faire découvrir les secrets de la langue française à travers ses expressions !

French International High School Georges Pompidou

The Francophonie Month will be the occasion for the French International High School Georges Pompidou (LFIGP) to organize a great number of events aimed at students of all educational levels.

Fourth graders are putting forth the French literature and language through the writing of lyrical poetry and the competition "Tell Me Ten Words" during which the students of CE1 will be participating in various spelling challenges and a reading competition.

The LFIGP is offering sportive events between the Emirati and French Football teams for friendly matches. Within the framework of these encounters, students will be attending both French and geography classes together in order to discover the fascinating world of Francophonie.

The eloquent art of poetry will be honored through writing and reading classic poetry competitions or slam. Lastly, to share Francophonie with the largest number of individuals, English and Arabic workshops are scheduled to take place, in order to help facilitate the exploration of the French language's secrets through its everyday expressions!

المرسة الفرنسية الدولية "جورج بومبيدو"

ستغتنم المدرسة الفرنسية الدولية "جورج بومبيدو" شهر الفرنكوفونية ليكون مناسبة لها لتنظيم العديد من النشاطات الموجهة للطلاب من كافة المستويات.

سيسلط طلاب الصف الرابع الضوء على الأدب واللغة الفرنسية عبر كتابة القصائد الملحمية ومسابقات "قل لي عشر كلمات" أو "قل شهر عشر كلمات" (حسب لعنة اللفظ)، في حين سيشارك طلاب الثاني الابتدائي في تحديات كتابة ومسابقات قراءة.

وقد اقترحت مدرسة جورج بومبيدو نشاطات رياضية بين فرق كرة القدم الإماراتية والفرنسية في مباريات ودية. وفي إطار تلك اللقاءات سيشارك الطلاب في دروس مشتركة للغة الفرنسية والجغرافية لاكتشاف عالم الفرنكوفونية.

وسيتم تكريم الشعر عبر مسابقات كتابة وقراءة لقصائد تقليدية أو الحديثة.

وأخيراً، لكي يتم تشارك الفرنكوفونية مع أكبر عدد ممكن، سيتم تنظيم ورش عمل باللغتين الإنجليزية والعربية لاكتشاف أسرار اللغة الفرنسية عبر تعبيانتها!.

Date: Throughout the month of March

Venue: Lycée Français International Georges Pompidou

Not open to the public



Lycée Théodore Monod Abu Dhabi

A l'occasion du Mois de la Francophonie, le Lycée Théodore Monod organise un atelier, en partenariat avec l'association de Francis Cabrel « Les voix du Sud », animé par deux artistes, Mr Daguerre et Mr Hinamé. Ils travailleront avec des classes de collège et de la section élémentaire sur l'écriture de textes de chansons. Cet atelier se terminera par un concert pour les parents et élèves.

Le mois de mars sera l'occasion pour les élèves des classes de CM2 de finaliser tout une année de défis autour d'une « Grande Kermesse Harry Potter ».

Enfin, le lycée participera également au Festival d'improvisation théâtrale organisé par les sept établissements du réseau Golfe de la Mission Laïque Française et de l'Association Franco-Libanais pour l'Education et la Culture.

Théodore Monod High School Abu Dhabi

On the occasion of the Fran-cophonie Month, the high school Théodore Monod organizes a workshop, in partnership with Francis Cabrel's association "Les voix du Sud", with two artists M. Daguerre and M. Hinamé. They will work with students from elementary and primary schools on song lyrics. This workshop will end up with a concert given for both parents and students.

The month of March will be the opportunity for students from elementary school to complete many challenges led during the whole school year over a "Grande Kermesse Harry Potter".

Finally, the high school will also participate to the Theatrical improvisation theater organized by the seven schools that are part of the "Mission Laïque Française" and the Franco-Lebanese Association for Education and Culture network.

ليسيه ثيودور مونود في أبوظبي

بمناسبة شهر الفرنكوفونية ، ينظم ليسيه ثيودور مونود بالشراكة مع جمعية فرancis Cabrel "أصوات الجنوب" ، ورشة عمل يقودها الفنانان داغير وهيناميه الذين سيعملان مع الصفوف الاعدادية و القسم الابتدائي على كتابة الأغاني. ستنتهي هذه الورشة بتقديم حفل موسيقي لأولياء الأمور والطلاب.

سيكون شهر مارس فرصة لطلاب الصف الخامس(CM2) لإنتهاء سنة من التحديات حول (الحفل السنوي الكبير هاري بوتر).

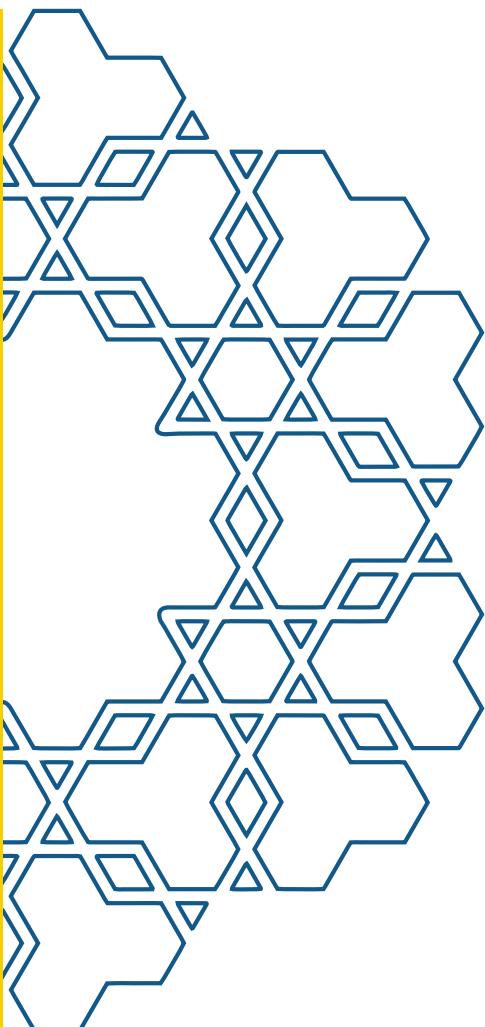
وأخيراً، سيشارك القسم الثاني في مهرجان الارتجال المسرحي المنظم من قبل المؤسسات السبعة التابعة لشبكة البعثة العلمانية الفرنكية/الجمعية الفرنكية اللبنانيّة للتربية والثقافة.

Date: Throughout the month of March
Venue: Lycée Théodore Monod Abu Dhabi
Not open to the public

**Sponsors du
Dialogue culturel
franco-emirien**

**Sponsors of the
Emirati-French
Cultural Dialogue**

رعاية الحوار
الثقافي الاماراتي الفرنسي



#MakeThingsBetter
ae.total.com

COMMITTED TO YOUNG TALENT

Huda Almaazmi – Masters in Aerospace



Total est présent aux Emirats arabes unis depuis 1939. A travers son engagement pour construire une relation fructueuse avec le pays, Total a forgé des coopérations avec divers instituts culturels et éducatifs afin d'encourager l'émergence d'une plateforme d'échanges et de favoriser un développement durable au sein des communautés et des projets dans lesquels la société s'investit.

Les éléments clés de ces multiples partenariats impliquent des activités qui se concentrent sur la promotion et le soutien à l'échange et au dialogue culturel entre les Emirats arabes unis et la France. Total est également impliqué dans de nombreux partenariats de première importance avec les Emirats arabes unis, tels que l'Emirates Foundation, Abu Dhabi Music and Art Festival, Environment Agency Abu Dhabi, Abu Dhabi Education Council, ainsi qu'avec des universités majeures telle que Sorbonne Université Abu Dhabi.

A travers sa très forte présence dans le pays, Total est fier d'être un acteur majeur au sein de la communauté locale et d'être associé à ces multiples activités. Notre objectif est de comprendre et de répondre aux besoins locaux, et de travailler ensemble pour diriger le processus de changement transformationnel et créer de la valeur pour le pays, dans le cadre du lien fort qui unit la France et les Emirats arabes unis.

Total

Total has been in the UAE since 1939, and through its commitment to build a fruitful relationship in the country, has forged ahead in cooperating with different cultural and educational institutes to foster a diverse platform for exchange and sustainable development in the communities and projects we invest in.

The key highlights of its diverse partnerships involve activities focused on promoting and supporting Emirati-French cultural exchange and dialogue. Total is also involved with many key partnerships in the UAE such as the Emirates Foundation, Abu Dhabi Music and Art Festival, Environment Agency Abu Dhabi, Abu Dhabi Education Council, as well as prominent universities such as Abu Dhabi Sorbonne.

With a strong presence in the country, Total is proud to be a major player in the local community and associated with its diverse activities. Our objective is to understand and address the local needs and work together to lead transformational change and bring value to the country, as part of the binding link between France and the UAE.

توتال

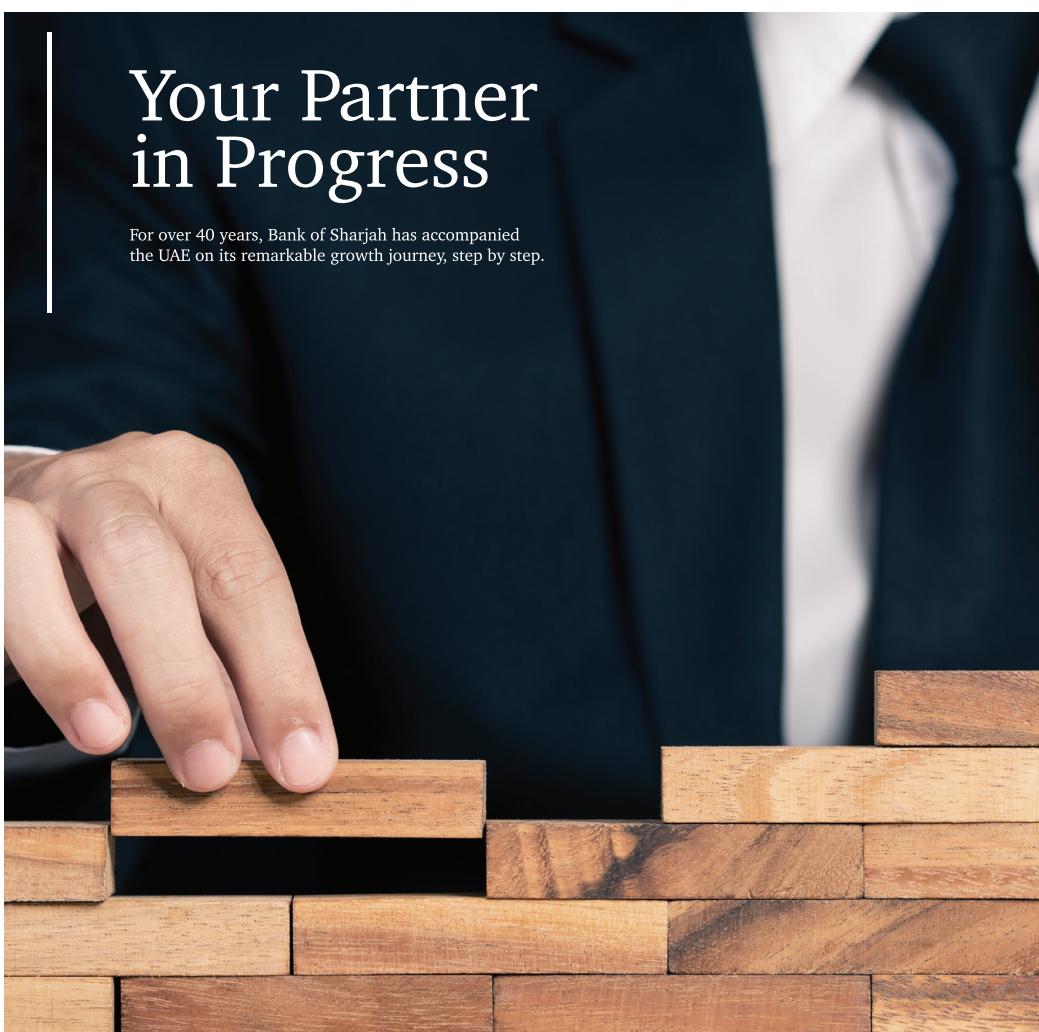
تتواجد شركة توتال في الإمارات منذ عام 1939، ومن خلال التزامها ببناء علاقات مثمرة في الدولة، قامت توتال بالتعاون مع مختلف المعاهد الثقافية والعلمية لتعزيز منصة متعددة للتبادل والتنمية المستدامة في المجتمعات والمشاريع التي تقوم بالاستثمار من خلالها.

تضمن المحاور الرئيسية في الشراكات المتعددة لشركة توتال، أنشطة ترتكز على تشجيع ودعم التبادل والحوار الثقافي بين دولة الإمارات وفرنسا. و تقوم توتال أيضاً بالتعاون مع العديد من المؤسسات مثل مؤسسة الإمارات، و مهرجان أبوظبي للموسيقى والفنون، و كلية البيئة بأبوظبي، ومجلس أبوظبي للتعليم، بالإضافة إلى الجامعات البارزة مثل جامعة السوربون في أبوظبي.

و من خلال تواجد شركة توتال البارز في دولة الإمارات، تفتخر الشركة بكونها لاعباً رئيسياً على مستوى المجتمع المحلي و ارتباطها بأنشطتها المتعددة. هدفنا هو فهم وتلبية احتياجات المجتمع و العمل معاً لتحقيق تغيير بناءً، كجزءٍ فعالٍ لربط فرنسا بدولة الإمارات.

Your Partner in Progress

For over 40 years, Bank of Sharjah has accompanied the UAE on its remarkable growth journey, step by step.



At Bank of Sharjah we believe that a bank that is different is a bank that gains your trust. We pride ourselves in our personalized relationship with our clients, offering financial solutions and planning the road ahead through their vision.

Honesty, integrity and a solid and safe foundation are the cornerstones of our mission that drive us in every detail of our work. That is the difference between a bank and a partner.



بنك الشارقة
Bank of Sharjah

Offices and Branches

Sharjah/Head Office & Branch Abu Dhabi +971 2 6795555 Dubai Al Garhoud Branch +971 4 2827278 Private Banking and Wealth Management, Musaffah Industrial Area
+971 6 5694411 Al Ain +971 3 7517171 Dubai Media City Branch +971 4 3695545 Motor City +971 4 3695545 +971 2 6222114

Toll Free 800 883267 www.bankofsharjah.com

Bank of Sharjah

Bank of Sharjah poursuit cette année son partenariat avec la France en apportant son soutien dans le cadre du Dialogue culturel franco-émirien qui a débuté en 2018.

C'est une histoire qui a commencé en 1973 à la suite d'un accord entre le Gouvernement de Sharjah et BNP Paribas pour créer la première institution financière dans l'Émirat de Sharjah et la cinquième dans les Emirats arabes unis.

Bank of Sharjah est rapidement devenue un acteur principal dans le soutien aux différents domaines de la coopération bilatérale Franco-Emirienne, non seulement au niveau bancaire et commercial, mais aussi dans le culturel et éducatif. Banque of Sharjah a adopté cette approche en accord avec la vision de Son Altesse Cheikh Dr Sultan bin Mohammed Al Qasimi, qui est connu pour sa francophilie.

Cette année, nous poursuivons comme d'habitude notre engagement permettant de renforcer la coopération avec différentes institutions françaises et de capitaliser sur les liens culturels bilatéraux et sur notre attachement aux grandes valeurs françaises et émiriennes.

Bank of Sharjah

Bank of Sharjah continues this year its partnership with France and brings its support in the framework of the Emirati-French Cultural dialogue which started in 2018.

It is a story that began in 1973 as a result of an accord between the Government of Sharjah and BNP Paribas to create the first financial institution in the Emirate of Sharjah and the fifth in the United Arab Emirates. Bank of Sharjah quickly became a leading player in supporting the various fields of French-UAE bilateral cooperation, not only at the banking and commercial level but also in cultural and educational fields.

Bank of Sharjah adopted this approach in line with the vision of His Highness Sheikh Dr. Sultan bin Mohammed Al Qasimi, who was known for his great admiration for French culture and richness. H.H. established through his passion for knowledge and culture the advanced level of all exchanges between the various institutions of Sharjah and France. This year, through our support for the activities of the French-Emirati cultural dialogue 2018-2019, we continue our usual commitment to strengthening cooperation with various French institutions based on the bilateral cultural ties that unite us and our adherence to the great French-Emirati values.

بنك الشارقة

يواصل بنك الشارقة هذا العام تعاونه مع فرنسا من خلال دعمه للحوار الثقافي الإمارتي الفرنسي الذي بدأ في عام 2018.

إنها قصة بدأت عام 1973 يوم تأسس بنك الشارقة نتيجة التقارب بين حكومة الشارقة وبنك "بي ان بي باريس"، و كان أول مؤسسة مالية في إمارة الشارقة الخامسة على مستوى دولة الإمارات العربية المتحدة . سرعان ما أصبح بنك الشارقة لاعباً رائداً في دعم مختلف مجالات التعاون الثنائي الفرنسي-الإمارتي، ليس على المستوى المصرفي والتجاري فحسب، بل شمل أيضاً المجالات الثقافية والعلمية.

إن تبني بنك الشارقة لهذا النهج جاء تماشياً مع موقف ورؤى صاحب السمو الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي الذي يُعرف بإعجابه الكبير بالثقافة الفرنسية وتراثها، وقد أرسى سمه من خلال شغفه بالمعرفة والثقافة المستوى المتقدم لجميع التبادلات بين مختلف مؤسسات الشارقة وفرنسا.

هذا العام ومن خلال دعمنا لفعاليات الحوار الثقافي الفرنسي - الإمارتي 2019-2018، نواصل التزامنا المعتاد بتعزيز التعاون مع مختلف المؤسسات الفرنسية انطلاقاً من الروابط الثقافية الثنائية التي تجمعنا وتمسّكتنا بالقيم الفرنسية-الإمارتية العظيمة.



ADSS

TRADING YOUR WAY

ADSS.COM

« Nous sommes heureux de continuer d'apporter notre soutien à l'Institut français des Emirats arabes unis, qui assure la promotion des partenariats culturels, artistiques, éducatifs, universitaires et scientifiques entre la France et les Emirats arabes unis. Les EAU sont devenus une nation respectée dans le monde entier, un leader en termes de business et de culture. Chez ADSS, avec le soutien et l'infrastructure apportés par Abou Dhabi, nous aidons à bâtir la technologie financière, la gestion de patrimoine et les opportunités d'investissement qui font des EAU un leader dans le secteur des services financiers. Notre travail auprès de l'Institut nous permet de nous souvenir du passé qui nous a tracé la voie vers notre avenir, ainsi que les personnes qui nous inspirent et qui ont créé les Emirats arabes unis et les partenariats mondiaux sur lesquels nous nous appuyons encore aujourd'hui. »

Philippe Ghanem, PDG d'ADSS

"We are delighted to continue our support of the Institut français in the United Arab Emirates, which promotes the cultural, artistic, educational, academic and scientific partnerships between France and the UAE. The UAE has grown into a nation respected throughout the world, a leader in business and culture. At ADSS, with the support and infrastructure provided by Abu Dhabi, we are helping to building the financial technology, wealth management and investment opportunities which are making the UAE a leader in the financial services sector. Our work with the Institut allows us to remember the past which has provide the path for our future, and the inspirational people who created the UAE and the global relationships we still rely on today."

Philippe Ghanem, CEO & Vice-Chairman of ADSS.

إي دي إس إس

نحن سعداء للغاية بموصلة دعمنا للمعهد الفرنسي في الإمارات العربية المتحدة، الذي يرّوج للشراكات الثقافية و الفنية و التعليمية و الأكاديمية و العلمية بين الجمهورية الفرنسية و دولة الإمارات العربية المتحدة. شهدت دولة الإمارات العربية المتحدة نمواً فريداً و تبوأ مكانة مرموقه و محترمة على الصعيد الدولي متفردة في مجال الأعمال و الثقافة. في إي دي إس إس، و في ظل الدعم و البنية التحتية التي توفرها أبوظبي، نحن نساعد في بناء التكنولوجيا المالية و إداره الثروات و الفرص الاستثمارية التي تجعل من دولة الإمارات العربية المتحدة رائدةً في قطاع الخدمات المالية. يسمح لنا عملنا مع المعهد بتذكر الماضي الذي مهد لنا طريقنا نحو المستقبل الواعد، و الأفراد الملهمين الذين أسسوا دولة الإمارات العربية المتحدة و بنوا العلاقات العالمية التي لا زلت نعتمد عليها حتى يومنا الحاضر".

فيليب غانم، الرئيس التنفيذي، ونائب رئيس مجلس الإدارة في إي دي إس إس



CHALHOUB GROUP

Depuis 60 ans, le Groupe Chalhoub est le partenaire privilégié du luxe à travers le Moyen-Orient, expert dans la vente au détail, la distribution et le marketing. Basé à Dubaï, il est devenu un acteur incontournable en mode, beauté et art de vivre. En alliant son expertise de la région à sa connaissance intime du luxe, il développe des marques, offre un service exceptionnel à ses partenaires et une expérience unique à ses clients. Il évolue actuellement vers un Groupe hybride mettant l'expérience du luxe à portée de mains de ses clients partout dans le monde. Aujourd'hui, avec plus de 12 000 collaborateurs répartis dans 14 pays et la gestion de plus de 600 points de vente, le succès du Groupe est attribué à ses équipes hautement qualifiées et dévouées.

Grâce à son implication constante en matière de développement durable, le Groupe Chalhoub est membre du pacte Mondial des Nations Unies.

Chalhoub Group

The Chalhoub Group is the leading partner for luxury across the Middle East since 1955. As an expert in retail, distribution and marketing services based in Dubai, the Group has become a major player in the beauty, fashion and gift sectors regionally. By blending its Middle East expertise and intimate knowledge of luxury, the Group is building brands in the region, by offering service excellence to all its partners and a unique experience to its customers. The Group is moving fast from a traditional distributor and retailer to a hybrid retailer bringing luxury experiences to the fingertips of customers everywhere.

With a growing workforce of more than 12,000 people, in 14 countries, as well as operating over 600 retail stores, the Group's success is attributed to highly skilled and dedicated teams.

By being committed to implementing further sustainable practices the Chalhoub Group is a member of the United Nations Global Compact Community.

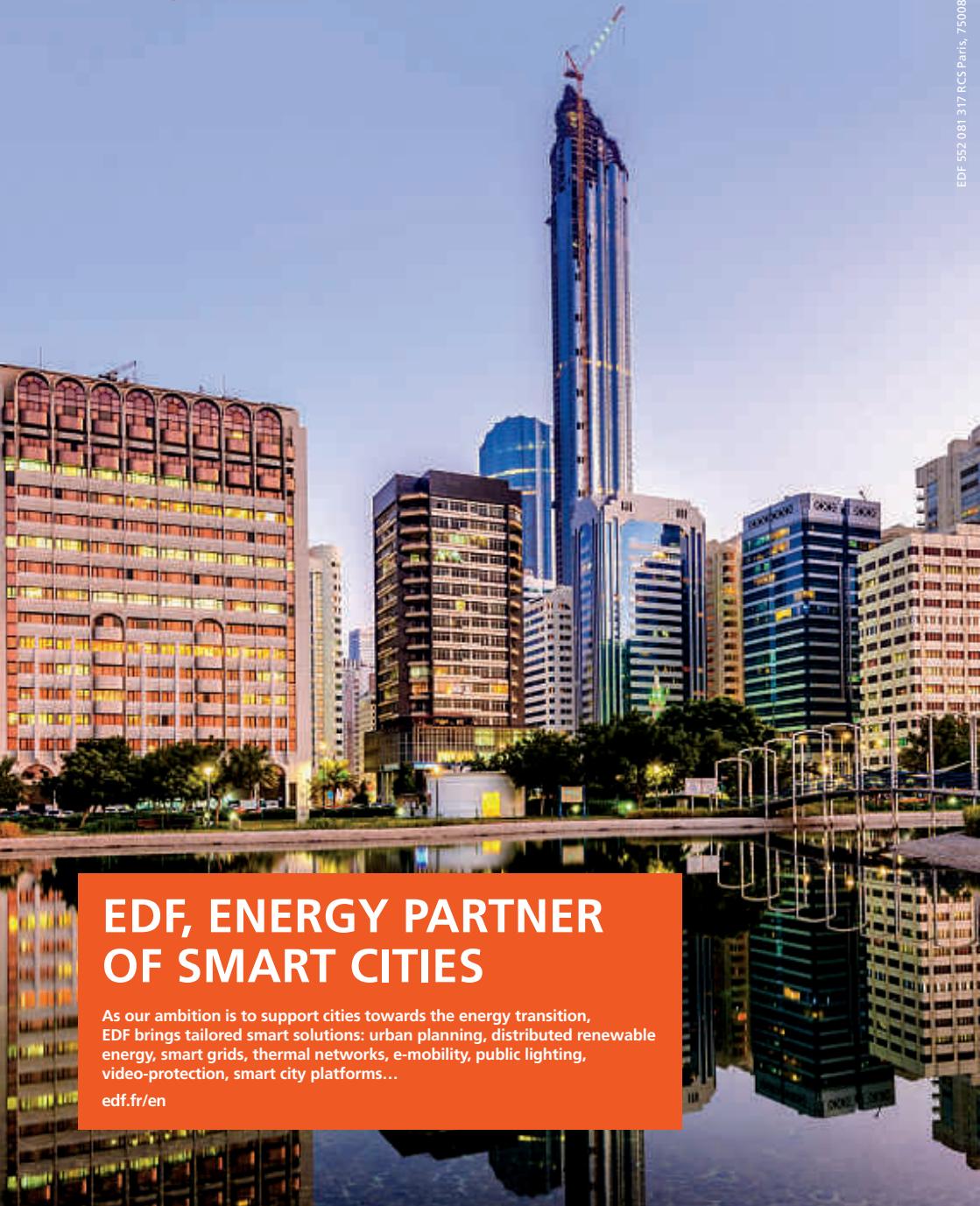
مجموعة شلهوب

تعتبر مجموعة شلهوب الشريك الرائد لأرق الماركات العالمية في منطقة الشرق الأوسط منذ عام 1955. بفضل خبرتها في مجال التجزئة، التوزيع والتسويق، أصبحت للمجموعة - التي تتخذ دبي مقراً لها - دوراً إقليمياً رئيسياً في قطاعات التجميل والأزياء والهدايا الفاخرة.

تعمل مجموعة شلهوب على دعم شركائها وبناء علاماتهم التجارية في المنطقة من خلال دمج خبراتها في أسواق الشرق الأوسط مع مفهومها العميق للرفاهة والمأمة باحتياجات المستهلك والسوق. تحول المجموعة سريعاً من موزع وتاجر تجزئة تقليدي لأرق الماركات العالمية في الشرق الأوسط إلى تاجر تجزئة متعدد يوفر تجارب فاخرة للعملاء أينما كانوا.

تضُمّن مجموعة شلهوب أكثر من 12000 موظفاً وتغطي 14 دولة، فضلاً عن ادارتها لأكثر من 600 ميلاً تجاري. من مقومات نجاحها هو فريق العمل الذي يتمتع بدرجة عالية من المهارة والتفاني.

من خلال التزامها بأعمال الاستدامة تم قبول مجموعة شلهوب كعضو في مجتمع الإنقاذ العالمي للأمم المتحدة.



EDF, ENERGY PARTNER OF SMART CITIES

As our ambition is to support cities towards the energy transition,
EDF brings tailored smart solutions: urban planning, distributed renewable
energy, smart grids, thermal networks, e-mobility, public lighting,
video-protection, smart city platforms...

edf.fr/en

EDF est implanté dans la région depuis plus de deux décennies et a construit des liens importants et durables avec les autorités émiriennes et l'Ambassade de France aux Emirats arabes unis. EDF propose des solutions innovantes intégrées allant de la production d'électricité à faible émission carbone à des services énergétiques de Développement durable et Smart. EDF est aussi dédié au développement et renforcement des liens avec la communauté culturelle française et émirienne au travers de partenariats fructueux. En effet, les Emirats arabes unis et la France s'attachent à construire depuis des années un pont culturel fraternel indestructible. Le Louvre Abu Dhabi est un exemple formidable. EDF s'engage à alimenter ce lien d'amitié fort au travers de notre esprit créatif et innovant.

EDF has been in the region for more than twenty years and has built up a strong and long-lasting relationship with the United Arab Emirates and the French Embassy. EDF team offer innovative integrated solutions from low carbon electricity production to smart and sustainable energy services. All along its presence in the region, EDF has also been dedicated to develop and strengthen significant links with the French and the Emirate Cultural community throughout fruitful partnerships. Since decades, UAE and France have been building together, an unbreakable fraternal cultural bridge, the Louvre Abu-Dhabi remains a magnificent example. EDF will keep nourishing that strong friendship link throughout our innovative and creative mindset.

اي دي اف

تعمل اي دي اف في المنطقة منذ أكثر من عشرين عاماً وقد أقامت علاقة قوية و طويلة الأمد مع دولة الإمارات و السفارة الفرنسية. يقدم فريق اي دي اف حلولاً مبتكرة متكاملة من إنتاج الكهرباء منخفض الكربون إلى خدمات الطاقة الذكية والمستدامة. وعلى مدار تواجدها في المنطقة، قامت اي دي اف بتطوير و تعزيز الروابط المهمة مع المجتمع الفرنسي والأمريكي الثقافي عبر شراكات متمركزة. منذ عقود، كانت الإمارات وفرنسا تبنيان معاً جسراً ثقافياً متيناً، ولا يزال متحف اللوفر أبو ظبي مثالاً رائعاً سوف تستمر اي دي اف في الحفاظ على علاقة صداقة قوية عبر عقلية الابتكار والإبداع لدينا.

CREATIVE WORKSHOPS

L'ÉCOLE

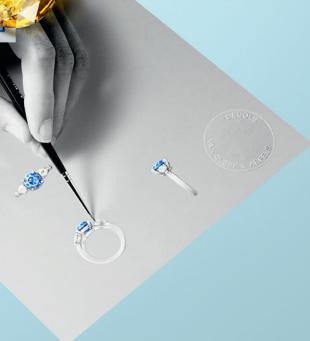
Van Cleef & Arpels

The School of Jewelry Arts

LECTURES



COURSES



IN5 AT HAI d3 - DUBAI DESIGN DISTRICT

MARCH 29TH - APRIL 13TH 2019

DISCOVER. LEARN. WONDER.

PROGRAM, REGISTRATION ONLINE ME.LECOLEVANCLEFARPELS.COM #LECOLE_ME

L'ÉCOLE Van Cleef & Arpels Returns to the Middle East Discover, Learn, Wonder

L'expertise de Van Cleef & Arpels :

Depuis sa fondation en 1906, Van Cleef & Arpels incarne la virtuosité du savoir-faire joaillier. Nourrie d'une inventivité sans cesse renouvelée, l'excellence de la Maison a donné naissance à des créations intemporelles, à des techniques exceptionnelles : Serti Mystérieux™, colliers Zip, montres Complications Poétiques™, Pierres de Caractère™ minutieusement sélectionnées...

En 2012, la Maison a franchi une étape décisive en créant L'ÉCOLE Van Cleef & Arpels. Son objectif : lever le voile sur les mondes très secrets de la joaillerie et de l'horlogerie, partager son joyau le plus inestimable : ses savoir-faire.

Le programme des cours est animé par 23 professeurs : historiens d'art, artisans virtuoses des ateliers de Haute Joaillerie – Mains d'Or™ de la Maison –, gemmologues et experts passionnés.

L'ÉCOLE Van Cleef & Arpels Returns to the Middle East Discover, Learn, Wonder

About L'ÉCOLE Van Cleef & Arpels:

Founded in February 2012, L'ÉCOLE Van Cleef & Arpels is notable for an innovative curriculum geared toward inviting everyone, regardless of age or experience, to learn about the secretive inner world of the jewelry arts. The only prerequisite is a desire to learn. Its goal is to instill an intellectual and emotional understanding of the spirit of these exceptional crafts; to educate the eye, the hand and the sense of taste; to encourage a grasp of their techniques through personal experience. In addition, to really appreciate jewelry, the student needs to learn about art history and gemstones. This happens with the help of expert teachers who are passionate about their subjects: art historians, virtuoso craftsmen, experienced jewelers, setters, designers, gemologists, who share their knowledge with students from all over the world.

ليكول فان كليف أند آريلز تعود إلى الشرق الأوسط
اكتشف، تعلم، تعجب

نبذة عن مدرسة "ليكول فان كليف أند آريلز": تأسست مدرسة "ليكول فان كليف أند آريلز" في فبراير 2012، وشتهرت بمنهج ينبع نحو دعوة الجميع بغض النظر عن العمر والخبرة لاكتشاف خفايا وأسرار عالم صناعة المجوهرات والساعات الفاخرة. المطلب الوحيد هو الرغبة في التعلم. وهي تهدف إلى غرس إدراك فكري وعاطفي لروح هذه الحرفيات المميزة، وإلى تشجيع إتقان هذه التقنيات من خلال التجربة الشخصية وإلى تقييف وتهذيب اليد والعين وحس الذوق. إضافة إلى ذلك، ومن أجل تقدير المجوهرات بطريقة فعالية، ينبغي على الطلاب التعلم عن تاريخ الفن والأحجار الثمينة. تحقق المدرسة هذه الأهداف بدعم من خبراء متخصصين لكل من هذه المواضيع فنجد مؤرخي الفن وأسياد الحرف الموهوبين وخبراء المجوهرات والأحجار الكريمة وأسياد صناعة الساعات الذين ينقلون معرفتهم إلى طلاب من كافة أقطار العالم.

الحوار الثقافي الإماراتي - الفرنسي

DIALOGUE CULTUREL FRANCO - EMIRIEN

2018 | 2019

Une initiative franco-émirienne organisée par
An Emirati - French Initiative run by
مبادرة فرنسية - إماراتية ينظمها



Merci à nos partenaires | Thanks to our sponsors | شكرًا لرعايتنا



Van Cleef & Arpels



شركاء | Partners





الحوار الثقافي
الإماراتي - الفرنسي
DIALOGUE CULTUREL
FRANCO - EMIRIEN
2018 | 2019

